

The background features three overlapping circles of a light orange color. The circles are arranged in a triangular pattern, with each circle overlapping the other two. The text is centered within the rightmost circle.

21

Rapport  
annual

# CUNTEGN

2021 – pled dal president	2	-	3
<b>Rapports Lia Rumantscha 2021</b>	<b>3</b>	-	<b>17</b>
Pled dal secretari general	3	-	5
Cuminanza	5	-	6
Interess	7	-	10
Promoziun	10	-	17
- Lingua	10	-	13
- Furmaziun	13	-	14
- Cultura	14	-	15
- Projects	16	-	17
<b>Rapports da las uniuns afiliadas 2021</b>	<b>19</b>	-	<b>33</b>
Surselva Romontscha (SR)	19	-	20
Uniun dals Grischs (UdG)	20	-	21
Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC)	21	-	22
Societad Retorumantscha (SRR)	22	-	24
Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR)	24	-	25
SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R)	25	-	26
Giuventetgna Rumantscha (GiuRu)	26	-	28
Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB)	28	-	29
Quarta Lingua (QL)	29	-	30
Fundaziun Medias Rumantschas (FMR)	30	-	32
Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg)	32	-	33
<b>Organisaziun</b>			Cudeschet
Collavuraturas e collavuratur 2021			
Suprastanza			
Presidents e secretaris generals da la Lia Rumantscha	34		
Commember d'onur	34		
Defuncts 2021	34		
Cumissiuns, gruppas da lavur e gremis spezial	34		
Activas	35		
Passivas	36		
Retgavs dal manaschi	37		
Ulteriuras indicaziuns	38		
Rapport da revisiun	39		
Rapport da la cumissiun da gestiun	40		
Impressum			Cuverta

RAPPORT ANNUAL 2021  
LIA RUMANTSCHA

## 2021 – PLED DAL PRESIDENT

Malgrà las sfidas en connex la pandemia èsi reussi a la Lia Rumantscha da realisar bleras da sias activitads. L'emprim tema principal è vegnì influenzà fermamain da quella: la digitalisaziun. Suenter ils curs per creschids ch'ins ha per forza stuì dar online avain nus fatg ils emprims pass cun «Rumantsch a distanza», il project menziunà gia avant in onn ed ussa concretisà sco pilot cun scolaras e scolars dal stgalim secundar I en il Grischun. La finamira è dentant da pudair extender la purschida sin plirs chantuns per pudair scolar la giuventetgna rumantscha en la Bassa, ma era las scolaras ed ils scolars interessads da lingua tudestga, franzosa e taliana. La reacziun dals uffizis en ils chantuns da la Svizra Orientala han encuraschè nus. Tuts èn immediat stads pronts da sustegnair nus.

Il segund tema principal da l'onn da rapport è stada la missiva da cultura 2021–2024 da la Confederaziun. Grazia a grondas stentas da persvader las parlamentarias ed ils parlamentariss federalss èsi reussì da survegnir in supplement finanziel per far dapli lavur en la diaspora. Jau less engraziari en spezial als parlamentariss grischuns ch'èn s'engaschads senza excepziun per la lingua rumantscha ed han pudì persvader era la maiortad en las Chombras federalas.

Suenter in onn da gestiun interimistic ha cumenzà la stad 2021 il novelegì secretari general Diego Deplazes sia lavur. Cun plaschair poss jau constatar ch'el ha immediat chattà sia piazza entaifer la squadra. En la suprastanza ha il vicepresidente Gion Capeder cuntanschì la fin statutara da sia collavuraziun. Grazia fitg Gion per tia activitad adina bainvesida e cumpetenta. Sco successur ha la radunanza da delegadas e delegads elegì Patric Vincenz sco represchentant da l'Uniun Rumantscha Grischun Central. Grazia als trais delegads da la Surselva Romontscha, da l'Uniun dals Grischs e da l'Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa ch'els han decidì da vinavanti star a disposiziun. Il president chala pervia da sia vegliadetgna. En ses post èn vegnidas elegidas Gianna Luzio ed Urezza Famos sco copresidentas. Uschia è la suprastanza puspè cumpletta. La preparaziun da las elecziuns è vegnida surdada ad ina cumissiun cun la presidenta ed ils presidents da las trais uniuns territorialas. In bel segn per la collavuraziun intensivada tranter las differentas parts da la Rumantschia!

La Conferenza da las regenzas chantunals vegn presidiada dal cusseglier guvernativ Christian Rathgeb. En questa occasiun ha el inizià in'expoziun en la Chasa dals chantuns a Berna. Ella dat in'invista en il rumantsch cun tut sias fassettas ed è concepida uschia ch'ella po silsuenter ir en gir tras ils chantuns svizzers. Il president ha pudì preschentar a las represchentantas ed als represchentants da tut ils chantuns las sfidas e pussaivladads da la Rumantschia. La lavur da lobi daventa pli e pli impurtanta. Mo uschia survegn la lingua rumantscha la visibilitad ch'ella dovra. En quest lieu less jau engraziari al cusseglier guvernativ Christian Rathgeb ed a sia squadra a Cuira e Berna per la collavuraziun excellenta.

Era quest onn è il cusseglier federal Ignazio Cassis stà preschent en ils territoris rumantschs. Nus stimain fitg ch'el s'engascha d'in cuntin per las minoritads linguisticas da noss pajais.

Era la Grappa rumantscha dal Cussegl grond è stada fitg activa. Ensemen cun la Deputazione grigionitaliana del Gran Consiglio ha ella elavurà il «Manifest GR3», in manifest per rinforzar la coesiun tranter las cuminanzas linguisticas chantunals. El sa cunfa cun las otganta mesiras che la Regenza ha formulà en ses program d'activitad. Sche tut quai vegn realisà, stat la Rumantschia sin ina basa fitg stabila en il Grischun.

Malgrà la pandemia è il 2021 stà in onn plain lavur. Jau engraziari a tuttas e tuts ch'èn sa participads e che han fatg da mes ultim onn sco president in onn ordvart ritg.

*Johannes Flury, president LR*

## 2021 – WORT DES PRÄSIDENTEN

Trotz der Pandemie vermochte die Lia Rumantscha (LR) zahlreiche Vorhaben umzusetzen. Gerade unter dem Einfluss von Corona wurde die Digitalisierung vorangetrieben: Neben den Sprachkursen, die gezwungenermassen online abgehalten wurden, konnten die ersten Schritte des Projekts «Rumantsch a distanza» in einer Pilotphase mit Sekundarschülern aus Graubünden konkretisiert werden. Das Ziel ist Unterricht in romanischer Sprache für alle interessierten Schülerinnen und Schüler der Schweiz, dies unabhängig von ihrem Wohnort.

Ein weiteres wichtiges Thema im Berichtsjahr war die Kulturbotschaft des Bundes 2021–2024. Dank grosser Überzeugungsarbeit bei den Parlamentarierinnen und Parlamentariern gelang es, zusätzliche finanzielle Mittel für Aktivitäten in der romanischen Diaspora zu gewinnen. Ein spezieller Dank geht an die Bündner Vertreterinnen und Vertreter im Parlament, die sich ausnahmslos für die romanische Sprache stark gemacht haben.

Im Sommer 2021 nahm der neue Generalsekretär Diego Deplazes seine Arbeit auf. Gion Capeder schied aufgrund der Amtszeitbeschränkung aus dem Vorstand aus. Zu seinem Nachfolger wurde Patric Vincenz als Vertreter Mittelbündens gewählt. Das Präsidium führt neu mit Urezza Famos und Gianna Luzio erstmals ein Duo. Die Wahlvorbereitung oblag einer Kommission bestehend aus der Präsidentin und den Präsidenten der drei Territorialvereinigungen.

Die Konferenz der Kantonsregierungen wurde im Berichtsjahr von Regierungsrat Christian Rathgeb präsiert. Auf seine Initiative geht die Ausstellung «Rumantsch è...» zurück, die über zahlreiche Aspekte des Romanischen informiert. Nach der Vernissage im Haus der Kantone in Bern wird «Rumantsch è...» auch in anderen Regionen zu sehen sein. An dieser Stelle sei Christian Rathgeb für die hervorragende Zusammenarbeit gedankt.

Bundesrat Ignazio Cassis war auch 2021 Gast im romanischen Sprachgebiet. Die LR weiss sein Engagement für die sprachlichen Minderheiten in unserem Land überaus zu schätzen.

Die Grappa rumantscha dal Cussegl grond und die Deputazione grigionitaliana del Gran Consiglio (Mitglieder des Grossen Rats romanischer resp. italienischer Sprache) verfassten das «Manifest GR3», das die Stärkung des Zusammenhalts unter den Sprachgemeinschaften Graubündens bezweckt. Es ergänzt den umfangreichen Massnahmenkatalog des Kantons auf geeignete Weise.

*Johannes Flury, Präsident LR*

## PLED DAL SECRETARI GENERAL

L'entschatta da zercladur hai jau dastgà cumenzar mia nova incumbensa sco secretari general. Il temp da s'acclimatar è stà curt, cunquai che la Lia Rumantscha (LR) ha bainspert stuì elavurar il program d'activitads ed il preventiv 2022. Cun questas lavurs da planisaziun hai jau survegnì entaifer curt temp ina buna survista da l'entir manaschi ed uschia pudì dar gia baud inqual impuls per la lavur operativa da l'onn 2022. Gia durant mias emprimas emnas hai jau gì la chaschun da visitar noss biros regiunals e survegnir in'emprima impressiun da la lavur en las regiuns. La situaziun en consequenza dal coronavirus n'ha betg simplifitgà la lavur d'introducziun ed ils contacts persunals cun las collavuraturas ed ils collavurators. Tuttas e tuts han demussà gronda chapientscha ed uschia èn ils emprims contacts persunals sa splegads bain.

Durant mes emprim mez onn hai jau gì la chaschun da ma participar a las radunanzas generalas da l'Uniun dals Grischs, da la Surselva Romontscha, da la Giuventetgna Rumantscha, da l'Uniun per la Litteratura Rumantscha sco er online a la radunanza generala da la Pro Svizra Rumantscha (PSR).

Quai èn stads ils emprims inscunters che han pussibilità a mai d'emprer d'enconuscher novas personalitads e d'udir d'emprim maun tge che fatschenta las uniuns sin ils differentes champs d'activitad. Durant ulteriuras occurrenzas hai jau gì blers contacts persunals ch'èn fitg impurtants per mia nova lavur sco secretari general.

Cun questa chaschun admet jau in grond engraziament a l'entira squadra da la LR per sia flexibilitad, sia chapientscha e sia gronda accoglientscha vers mai. Al secretari ad interim Andreas Gabriel ch'è stà responsabel ensemen cun la direcziun per la gestiun durant l'emprim mez onn 2021 engraziari jau per sia lavur nunstanclentaivla.

### Approvaziun da la nova strategia

L'onn 2019 ha la LR cumenzà ad elavurar ina nova orientaziun strategica. Ella ha trapassà las differentas instanzas per l'elavuraziun e l'examinaziun ed il 2021 ha la radunanza da delegadas e delegads a Sent la finala approvà ella. La strategia sa basa

sin las trais pitgas cuminanza, promoziun ed interess da la cuminanza rumantscha. Novs accents metta ella tranter auter cun trair a niz ils avantatgs da la transfurmaziun digitala, cun elavurar novas purschidas da furmaziun e cun promover il rumantsch er ordaifer il territori tradiziunal.

La stad 2021 ha la LR suttascrit la cunvegna da prestaziun per la perioda da contribuziun 2021-2024 cun il chantun Grischun. Da nov reglescha la cunvegna prioritads surordinadas, tranter auter l'integrasiun pli ferma da la diaspora rumantscha en la LR sco er ina consideraziun da las personas che discurran rumantsch ordaifer lur territoris da tschep e lur basegns areguard las activitads da la LR. In ulteriur punct è la digitalisaziun per simplifitgar il svilup ed il transfer da la lingua, spezialmain cun ina publicaziun proactiva d'unitads da datas linguistics sco vocabularis, corpus da texts etc. Quests dus palpiris dattan a la LR la direcziun e mussan la prioritaziun da las activitads per ils proxims onns.

#### **Glisch verda per ils projects a favur da la diaspora**

Durant in lung process politic cun gronda lavur da sensibilisaziun tras la LR ha il Cussegl federal fixà en la missiva da cultura 2021-2024 la promoziun dalalingua ed alacultura rumantscha ordaifer il territori linguistic rumantsch sco ina prioritad. Il parlament ha confermà questa prioritad e pledà CHF 400'000 ad onn per sustegnair ed evaluar projects. Cunzunt purschidas da furmaziun rumantschas per uffants e giuvenils sco era per personas e famiglias emigradas en la diaspora duain vegnir sustegnidas.

Durant l'onn da rapport ha la LR inoltrà tschintg projects en quest rom. Da quels èn vegnids resguardads trais cun ina summa totala da CHF 120'000. Ina finamira per l'onn 2022 vegn ad esser da crear e sustegnair cuminanzas en la diaspora ch'èn prontas d'elavurar purschidas per uffants e giuvenils en lur intschess local.

In ulteriur project ha la LR inoltrà en cooperaziun cun la PSR. Il project che vegn sustegnì cun ina summa da CHF 147'000 vul crear in vocabulari cumplexiv en tut ils idioms e rumantsch grischun – la basa per crear programs da correctura ed ulteriuras applicaziuns en il sector da la digitalisaziun.

#### **Midadas en la suprastanza**

Tenor ils tschentaments da la LR n'èsi betg pussaivel d'eleger candidatas e candidats che han

cumplenì 70 onns. Quest artitgel ha gi per consequenza che Johannes Flury è stà obligà da renunziar ad in'ulteriura candidatura, schegea ch'el era s'engaschà cun gronda energia ed anim en sia funcziun sco president da la LR. Johannes Flury ha persequità la politica dal realisabel ed ha fatg fitg buna lavur da lobi e d'intermediaziun per il rumantsch, surtut era sin plaun naziunal. La LR al engrazia cordialmain per ses grond engaschi e per la buna collavuraziun ils ultims sis onns.

La radunanza da delegadas e delegads ha elegì ils 30 d'october 2021 a Sent Urezza Famos e Gianna Luzio sco novas copresidentas da la LR. Plinavant è Patric Vincenz vegnì elegì sco nov supstant.

#### **Restricziuns en consequenza dal coronavirus**

La situaziun en connex cun il coronavirus n'è er il 2021 betg stada simpla per il persunal da la LR. Differentas activitads e lavurs planisadas n'han betg pudì vegnir exequidas resp. betg en la furma planisada. Quai ha pretendì gronda flexibilitad e chapientscha ed ha absorbà blera energia. Il barat persunal cun partenarias e partenaris, dentant era cun il persunal è stà restrenschì. Per in'organisaziun sco la LR che lavura cun e per la lingua è il barat persunal d'immensa impurtanza. Nus avain dentant era constatà che la lavur a chasa è per part pratitgabla e porscha ina plivalur al persunal. La LR vegn era suenter il temp da corona a porscher la pussaivladad da lavurar davent da chasa. Quai vegn apprezzià dal persunal e mussa che la LR è ina patruna attractiva che porscha models da lavur interessants cun ina buna cumpatibilitad da famiglia e professiun.

## WORT DES GENERAL-SEKRETÄRS

Anfang Juni durfte ich meine neue Aufgabe als Generalsekretär der Lia Rumantscha (LR) annehmen. Es galt sogleich das Tätigkeitsprogramm und das Budget 2022 festzulegen, womit ich in kurzer Zeit Einsicht in Inhalte und Abläufe gewinnen und den einen oder anderen Impuls für die operative Arbeit geben konnte. Durch meine Teilnahme an den Generalversammlungen der Uniun dals Grischs, der Surselva Romontscha, der Giuventetgna Rumantscha, der Uniun per la Litteratura Rumantscha sowie der Pro Svizra Rumantscha (PSR) erfuhr ich aus erster Hand,

welche Themen in den verschiedenen regionalen und thematischen Vereinigungen zuoberst auf der Agenda stehen.

Die Delegiertenversammlung in Sent stimmte der strategischen Neuausrichtung der LR zu. Diese stützt sich auf die drei Säulen Gemeinschaft, Förderung und Interessen. Neue Schwerpunkte sind die Nutzbarmachung des digitalen Wandels, die Schaffung neuer Lernangebote sowie die Förderung des Romanischen ausserhalb seines angestammten Sprachgebiets.

Im Sommer 2021 wurde mit dem Kanton Graubünden die Leistungsvereinbarung für die Beitragsperiode 2021-2024 unterzeichnet. Neu sieht die Vereinbarung unter anderem eine stärkere Integrierung der romanischen Diaspora in die LR vor. Angestrebt wird zudem eine umfangreiche Berücksichtigung der Digitalisierung für den Ausbau von Wörterbüchern und der Aufbereitung von Textkorpora für sprachspezifische Anwendungen.

Nach einem langen politischen Prozess, bei dem die LR grosse Sensibilisierungsarbeit geleistet hat, verankerte der Bundesrat in der Kulturbotschaft 2021-2024 die Förderung des Romanischen ausserhalb seines angestammten Sprachgebiets als Priorität. Für entsprechende Projekte wurden CHF 400'000 pro Jahr gesprochen. Im Berichtsjahr hat die LR in diesem Rahmen fünf Vorhaben eingereicht. Deren drei wurden mit einer Gesamtsumme von CHF 120'000 berücksichtigt. Ein weiteres Projekt, die Erarbeitung eines Vollformenlexikons als Grundlage für Korrekturprogramme und andere Verwendungszwecke, reichte die PSR mit der LR als Partnerin ein.

Der amtierende Präsident Johannes Flury konnte sich aufgrund der Alterszeitbeschränkung nicht für einer weitere Amtsperiode zur Verfügung stellen. Flury verfolgte eine Politik des Machbaren, leistete wichtige Lobbyarbeit und setzte sich nicht zuletzt auch auf nationaler Ebene für die Vermittlung des Romanischen ein. Die LR dankt ihm für sein grosses Engagement und die gute Zusammenarbeit. Zu seinen Nachfolgerinnen wurden Urezza Famos und Gianna Luzio gewählt. Neu in den Vorstand wurde auch Patric Vincenz bestellt.

Die positiven Erfahrungen in Sachen Homeoffice während der Pandemie haben die LR dazu bewogen, den Angestellten diese Arbeitsform für einen Teil des Pensums weiterhin zu ermöglichen, um Familie und Beruf besser zu vereinbaren.

# CUMINANZA

Mintga persuna che chapescha, discorra, legia e scriva rumantsch u che s'engascha per il rumantsch, saja quai en in'uniun affiliada, en in'austra furma organisada u sin iniziativa privata, appartegna a la cuminanza rumantscha. Il diever da la lingua e l'engaschament per ella stgaffeschan identitad e contribueschan a ses mantegniment.

La Lia Rumantscha (LR) è stada preschenta en tut las regiuns rumantschas cun tschintg promoturas regionalas e dus promoturs regionalis che han procurà cun grond engaschi per ina promoziun e cussegliaziun linguistica a favur d'in diever rumantsch persistent.

L'entschatta d'october 2021 ha il biro regiunal a Scuol fatg midada dal Café Cantieni en la Chasa du Parc, medemamain a Scuol.

#### **Cafés rumantschs**

Il Café rumantsch vegn visità e stimà dad indigenas ed indigens e da personas che han emprendì rumantsch ed è uschia ina plattafurma per sa scuntrar e discurren rumantsch.

L'emprima mesadad dal 2021 hai dà, causa la pandemia, mo singuls Cafés rumantschs en preschientscha. A partir da l'atun 2021 ha la LR pussè organisà Cafés rumantschs fisics periodics en ils suandants lieus: Panaduz, Flem, Sevgein, Vuorz, Veulden (premiera), Masagn, Casti, Savognin, Ftan, Scuol, Ardez e Sta. Maria (durant il curs da vallader intensiv). En media èn sa participadas ca. diesch personas a quests inscunters.

Il Café rumantsch virtual, instradà la primavaira 2020, è ina buna furma per cumplettar las purschidas dals Cafés rumantschs fisics. La digitalisaziun avra las portas da la Rumantschia er a personas en la Bassa ed a l'exteriur, uschia ch'i sa dattan tut autras cumposiziuns da personas. Il cumenzament dal 2021 han gi lieu fin trais Cafés rumantschs virtuals per idiom ed emna. Cun la reintroduziun dals Cafés rumantschs fisics l'atun è il dumber da las purschidas virtualas sa reduci ad in Café rumantsch al mais en tut ils idioms. Durant ils curs intensivs a Sta. Maria han personas interessadas gi l'ocasiun da sa participar ad in Café rumantsch ibrid. Il dumber da participantas e

participants variescha tranter tschintg fin diesch persunas.

### Preschientscha a fieras/occurrenz

Pervia da la situaziun da pandemia n'han era l'onn 2021 betg gi lieu diversas fieras ed occurrenz previsas. A la Scuntrada a Savognin ed a la fiera da pileschs a Lantsch è la LR stada preschenta cun in stan per mussar ses products. En collavuraziun cun il Parc natiral Bavregn è la purschida da la LR vegnida preschentada a l'Agrisch sin l'Alp Anarosa. Per introducir e promover ils products da la LR han las promoturas regiunalas ed ils promoturs regiunals contactà en scrit diversas persunas sco las multiplicaturas ed ils multiplicaturs, la magistraglia e las visitadras ed ils visitaders dals Cafés rumantschs. En pli han els fatg visiblas las diversas purschidas en ils formats turistics da las differentas regiuns.

### Multiplicaturas e multiplicaturs

Causa la pandemia n'han las sesidas fisicas cun las multiplicaturas ed ils multiplicaturs betg gi lieu. Infurmaziuns davart la promoziun dal rumantsch sco era novas purschidas èn vegnidas preschentadas via e-mail ubain en contacts bilaterals.

## 6 Per giassas e streglias – «laufend» Romanisch lernen

En collavuraziun cun organisaziuns turisticas e partenaris locals organischescha la LR visitas guidadas linguistic-culturalas. Las guidas ed ils guides mainan persunas interessadas en lieus zuppads che raquintan da la lingua, da l'istorgia e da la cultura rumantscha. Cun agid d'in pitschen dicziunari ed in code QR rumantsch emprendan las participantas ed ils participants emprims plets rumantschs. L'onn 2021 han gi lieu bunamain 30 visitas guidadas cun radund 300 visitadras e visitaders. Las guidas èn stadas a Glion, Breil, Savognin, Cuir, Zuoz e da nov a Flem.

### Cordial bainvegni – per ina fatscha rumantscha

La LR vul sensibilisar Rumantschas e Rumantschs sco era persunas che han emprendì rumantsch per l'idea d'ina cultura da cordial bainvegni en ils territoris rumantschs. La LR animescha tenor il motto «Per ina fatscha rumantscha» da duvra la lingua cun plaschair ed a moda natirala, tenor il princip: il rumantsch adina sco emprim. Uschia duain las regiuns rumantschas survegnir ina bella fatscha rumantscha – scritta e pledada –, ed il giast vesa ed auda immediat ch'el sa chatta en territori rumantsch. Il project è en elavuraziun.

# GEMEIN- SCHAFT

Jede Person, die Romanisch versteht, spricht, liest und schreibt oder sich in den angegliederten Vereinigungen der Lia Rumantscha (LR), in anderen Organisationen oder auf Privatinitiative für die romanische Sprache einsetzt, gehört der romanischen Gemeinschaft an. Verwendung des Romanischen und Engagement für die Sprache schaffen Identität und tragen zu deren Erhalt bei.

Die LR ist in allen romanischen Regionen mit regionalen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern präsent. Mit ihrer Förder- und Beratungstätigkeit tragen sie nachhaltig zum Gebrauch des Romanischen bei.

Die Cafés rumantschs sind sowohl für Einheimische als auch für Romanischlernende eine wichtige Plattform, um sich zu treffen und das Romanische zu pflegen. Wegen Corona mussten die analogen Cafés rumantschs von Januar bis Sommer eingestellt werden. In dieser Zeit fanden zahlreiche virtuelle Cafés rumantschs in allen Idiomen statt. Diese waren sehr gut besucht, da sie nicht ortsgebunden waren. Im November konnte das erste Café rumantsch in Feldis/Veulden durchgeführt werden.

Viele der regionalen Märkte und Anlässe konnten aufgrund der Pandemiesituation nicht stattfinden. Um die Angebote der LR dennoch bekannt zu machen, haben die regionalen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter diverse Personen, Institutionen und Unternehmen schriftlich kontaktiert.

Der Sprachrundgang «Per giassas e streglias – «laufend» Romanisch lernen» konnte im Sommer 2021 in verschiedenen Gemeinden in allen Regionen durchgeführt werden.

Mit dem Projekt «Cordial bainvegni» möchte die LR dem Romanischen ein Gesicht geben. Romaninnen und Romanen sollen sensibilisiert werden, ihre Sprache in den Alltag zu integrieren, indem sie zum Beispiel statt «Grüezi» ganz selbstverständlich «Allegra» sagen. Das Projekt ist in Erarbeitung.

# INTERESS

La represchentaziun dals interess è in instrument impurtant per il mantegniment dal rumantsch. Quest chapitel documentescha intginas intervenziuns giuridicas u politicas che la Lia Rumantscha (LR) ha realisà l'onn da rapport per pretender resguard da la legislaziun da linguas. En pli dat el in'invista en las activitads da la LR cun las gruppas parlamentaras sin plaun naziunal e chantunal.

### 25 onns lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun

Ils 10 da mars 1996 ha il pievel svizzer reconuschì il rumantsch sco lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun. Questa decisiun è francada en l'artitgel 70 da la Constituziun federala vertenta: «En il contact cun persunas da lingua rumantscha è er il rumantsch lingua uffiziala da la Confederaziun.»

Dapi la votaziun dal 1996 è vegnì fatg blier per l'applicaziun dal rumantsch sin plaun naziunal, da quai sa la LR grà. Per exempel translatescha la Confederaziun documents relevants sco il material explicativ davart las votaziuns en rumantsch. Era sch'ina burgaisa u in burgais sa drizza per rumantsch a l'administraziun federala, respunda lezza per rumantsch.

Malgrà numerus progress è la realisaziun d'ina comunicaziun plurilingua da vart da la Confederaziun per blier anc manglusa. A chaschun dal giubileum da 25 onns da la reconuschientscha dal rumantsch sco lingua parzialmain uffiziala ha la LR pretendì in diever pli consequent dal rumantsch: il parlament, l'administraziun federala ed interpresas liadas a la Confederaziun ston utilisar il rumantsch pli savens en lur comunicaziun ed en il contact cun la populaziun rumantscha. La LR vul concretamain ch'il rumantsch vegnia utilisà en l'entira Svizra senza excepziun per inscripziuns e signalisaziuns da tut gener. Quai pertutga lieus, nua che las ulteriuras linguas uffizialas da la Svizra vegnan resguardadas. En il territori rumantsch sto la lingua rumantscha avair prioritad per infurmaziuns a la populaziun.

Sin il di exact 25 onns suenter la votaziun dal 1996 ha l'administraziun federala lantschà ils 10 da mars 2021 ensemen cun la LR ina campagna per sensibilisar sias collavuraturas e ses collavuraturs per il rumantsch inclus in curs d'introducziun en la lingua e cultura rumantscha.

### Emna Rumantscha

A l'avertura dal giubileum «100 onns Lia Rumantscha» l'onn 2019 aveva cusseglier federal Ignazio Cassis annunzià da vulair iniziar ina «Emna Rumantscha», correspondentamain a la pratica per la lingua taliana e franzosa. L'onn 2020 aveva l'activitad stuì vegnir sistida en consequenza da las restricziuns pervia dal coronavirus. Ils 20 da favrer 2021 ha il Departament federal da l'intern lantschà l'emprima «Emna Rumantscha» sut il motto «Rumantsch: in ferm toc Svizra». La LR è sa participada a la discussiun da podium a chaschun da l'occurrenza d'avertura online. En pli ha ella sustegnì la preparaziun da las activitads da las ambassadas.

### Di dal plurilinguissem

La LR ha participà al terz Di dal plurilinguissem en il Parlament federal ed en l'administraziun federala ils 22 da settember 2021. I sa tracta d'ina iniziativa da la Helvetia Latina en collavuraziun cun il Forum Helveticum e las gruppas parlamentaras «Plurilinguitad CH», «Italianità» e «lingua e cultura rumantscha». La finamira è che las commembras ed ils commembers da las Chombras federalas s'exprimian l'entir di en in'otra lingua naziunala che lur atgna. Las linguas minoritaras rumantsch e talian retschaivan atenziun speziala. A la fin dal Di dal plurilinguissem hai dà ina maissa radunda davart il tema «Les langues du pouvoir (Linguas da la pussanza)» cun Jorge Kühni, vicedirectur da l'Uffizi federal da personal, Nicoletta Mariolini, delegada federala per la plurilinguitad, e Daniel Kübler, professor a l'Universitad da Turitg e coatur dal studi davart il plurilinguissem en l'administraziun federala. Sin dumonda dals Servetschs dal parlament ha la LR purschi ils 23 da settember in'introducziun en il rumantsch, frequentada da var 20 parlamentarias e parlamentaris.

L'inscunter regular cun la gruppa parlamentara «lingua e cultura rumantscha», per la quala la LR fa il secretariat, ha stuì vegnir annullà en consequenza da la pandemia.

### Ordinaziun davart radio e televisiun

La LR ha prendì posiziun davart la revisiun parziala da l'Ordinaziun davart radio e televisiun. Ella ha pretendì che las atgnadads linguisticas dals territoris da provediment sajan vinavant da gronda muntada, cura ch'i giaja per formular las concessiuns. Perquai èsi tenor la LR necessari da salvar las cundiziuns liantas per prestaziuns d'infurmaziun en lingua rumantscha e taliana en la Svizra Sidorientala. En pli ha la LR pretendì che

las prestaziuns d'infurmaziun en la Svizra Sidorientala resguardian en l'avegnir pli fitg las caracteristicas politicas, economicas e culturalas dal territori da provediment.

### Manifest GR3

La Deputazione grigionitaliana del Gran Consiglio (DGI) e la Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg) han publictà l'onn 2021 il «Manifest per rinforzar la coesiun tranter las cuminanze linguisticas dal chantun Grischun», curt «Manifest GR3». Ils 15 da zercladur 2021 han las duas gruppas parlamentaras, presidiadas da Paolo Papa (DGI) e Lorenz Alig (GrCg), surdà il manifest a la regenza chantunala.

Il «Manifest GR3» cuntogna sis champs dal servetsch public, en ils quals las duas gruppas parlamentaras vesan la necessitad da meglierar il resguard dal rumantsch e dal talian. Il manifest duai gidar a realisar l'egualitad dals dretgs da las trais linguas chantunalas en il mintgadi. Ultra da quai duai el promover il barat e la chapientscha tranter las trais cuminanze linguisticas. Il «Manifest GR3» è vegnì elavurà en collavuraziun cun las organisaziuns linguisticas Pro Grigioni Italiano e LR ed è accessibel online sin [www.gr3.ch](http://www.gr3.ch).

8

En pli è la GrCg sa radunada l'onn 2021 per in ulteriur inscunter regular. La LR presta il servetsch da secretariat per la GrCg.

### Fusiun Muntogna da Schons

L'onn 2021 è sta l'emprim onn da gestiun da la vischnanca fusiunada, bilingua rumantsch-tudestga Muntogna da Schons. La LR ha cusseglià las autoritads communalas en dumondas linguisticas e sustegnì la translaziun en sutsilvan da las emprimas leschas. L'administraziun communal ha effectuà intginas midadas a favur dal rumantsch. Uschia è il bul da la vischnanca da nov per rumantsch. Plinavant ha la LR fatg part d'ina cumissiun per preparar la lescha da linguas e la lescha davart la promoziun dal rumantsch che duain vegnir suttamessas l'onn 2022 al suveran.

### Intervenziuns

La LR ha reclamà repetidamain tar l'Uffizi federal da sanadad publica, perquai ch'il rumantsch ha mancà tar differentas publicaziuns en connex cun il coronavirus, tranter auter sin il certificat da vaccinaziun. La LR ha era tractà diversas reclamazions da burgaisas e burgais pertutgant il diever mancant dal rumantsch sin plaun communal e regional. Plirs cas han pertutgà annunziats en l'auto da posta che succedivan per tudestg sin tra-

jects en il territori rumantsch. Plinavant ha la LR sensibilisà per l'applicaziun dal rumantsch sin la signalisaziun da territoris cun chauns da protezzion da muntaneras. En futur vegn la firma Agri-dea, che vegn sustegnida finanzialmain da l'Uffizi federal d'agricultura, ad applitgar il rumantsch per inscripziuns en il territori rumantsch. Era la Pro Helvetia e la Fundaziun svizra per la protezzion da la cuntrada è vegnidas sensibilisadas per l'applicaziun dal rumantsch. Cun il Moviment svizzer da battasendas è la LR sa cunvegna da vart ina preschientscha dal rumantsch al champ naziunal da battasendas l'onn 2022 en il Vallais.

### Proteger ils toponims rumantschs

In tema permanent en la represchentaziun dals interess per il rumantsch è la pratica illegala da midar toponims e nums locals rumantschs en tudestg. L'applicaziun Google Maps publicgescha nums locals en il territori rumantsch che na correspundan savens betg als nums uffizials. La LR ha intimà il Chantun da tractar questa difficultad en il rom dal catalog da mesiras «Propostas da mesiras per promover las linguas en il chantun Grischun». Plinavant ha la LR cuntinuà l'engaschi per in'applicaziun consequenta dal num rumantsch «Ruinaulta».

L'onn da rapport ha la LR ultra da quai dà cussegl en in cas cun l'Uffizi dal register funsil. Quel aveva refusà da prestar ses servetschs per rumantsch en ina vischnanca rumantscha. Il register funsil è perencunter obligà da far quai. Tenor l'Ordinaziun davart il register funsil en il chantun Grischun pon annunziats vegnir inoltradas en ina lingua uffiziala dal circol da register funsil.

### Rumantsch en il context internaziunal

La Confederaziun è obligada da rapportar periodicamain a las autoritads dal Cussegl d'Europa davart l'implementaziun da la Convenziun per la protezzion da las minoritads naziunalas e la Charta europeica da las linguas regionalas u minoritars. La LR ha prendi posiziun envers il rapport che descriva las midadas succedidas dapi las recumandaziuns dal davos ciclus da surveglianza.

Ultra da quai ha la LR participà al seminari «Give a Voice to the Small Peoples without their own State» da la Fundaziun Convivenza e dal center da retschertga Eurac Balsaun ils 20–23 d'october a Müstair. Ina trentina da persunas da 15 differentes pajais han represchentà cuminanze linguisticas senza retroterra sco la Rumantschia. Ins ha discutà dumondas dal dretg da linguas e barattà concepts per la promoziun e represchentaziun

da linguas pitschnas. En in referat ha la LR preschentà il rumantsch.

«Co poi reussir da mantegnair la lingua regiunala malgrà il turissem?» Questa dumonda ha tractà la seduta annuala da las cuminanze linguisticas senza retroterra da l'UFCE (Uniun federalistica da las cuminanze etnicas europeicas) a Doogebel en Frisia. La LR ha assistì a distanza e contribuì ils 19 da november in referat d'impuls davart il tema da la dieta.

## INTERESSEN

Die Interessenvertretung ist ein wichtiges Instrument für den Erhalt der romanischen Sprache. Im Folgenden werden einige juristische und politische Vorstösse sowie Sensibilisierungsprojekte dokumentiert, welche die Lia Rumantscha (LR) im Berichtsjahr realisierte.

9

Am 10. März 1996 anerkannte das Schweizer Stimmvolk das Romanische als Teilamtssprache des Bundes. Obgleich in den letzten 25 Jahren viel für die Förderung der Sprache unternommen wurde, hapert es seitens des Bundes vielfach bei der Umsetzung einer mehrsprachigen Kommunikation. Die LR forderte anlässlich des 25-Jahr-Jubiläums eine konsequentere Verwendung des Romanischen auf Bundesebene. Das Parlament, die Bundesverwaltung sowie bundesnahe Betriebe müssen das Romanische vermehrt in ihrer Kommunikation und im Kontakt mit Romaninnen und Romanen einsetzen. Im romanischen Sprachgebiet muss die Sprache bei Informationen an die Bevölkerung prioritär eingesetzt werden, und zwar auf allen Kommunikationskanälen. Am 10. März 2021, genau 25 Jahre nach der Abstimmung von 1996, lancierte die Bundesverwaltung zusammen mit der LR eine Sensibilisierungskampagne für die Mitarbeitenden inkl. Einführungskurs in die romanische Sprache und Kultur.

«Rätoromanisch: ein starkes Stück Schweiz»: Mit diesem Motto lancierte das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten am 20. Februar 2021 die erste internationale «Emna Rumantscha», die eigentlich schon 2020 geplant, aufgrund der Pandemie aber um ein Jahr verscho-

ben worden war. Die LR wirkte bei den Vorbereitungen mit und beteiligte sich bei der Eröffnung an der im Internet übertragenen Podiumsdiskussion.

Am 22. September 2021 fand im Bundesparlament und in der Bundesverwaltung der dritte Tag der Mehrsprachigkeit statt – eine Initiative der Helvetia Latina in Zusammenarbeit mit dem Forum Helveticum und den parlamentarischen Gruppen «Mehrsprachigkeit CH», «Italianità» und «lingua e cultura rumantscha». Die LR wirkt jeweils als Co-Organisatorin mit. Auf Anfrage der Parlamentsdienste bot die LR einen Einführungskurs in die romanische Sprache und Kultur an, der von rund 20 Parlamentarierinnen und Parlamentariern besucht wurde.

In der Vernehmlassung zur Teilrevision der Radio- und Fernsehverordnung des Bundes nahm die LR Stellung und unterstrich den hohen Stellenwert, der den sprachlichen Eigenheiten der Versorgungsgebiete bei der Ausgestaltung der Konzessionen zukommt. Sie forderte zudem, dass die Informationsleistungen die politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Besonderheiten der Versorgungsgebiete künftig stärker berücksichtigen müssen.

Die Deputazione grigionitaliana del Gran Consiglio und die Gruppa rumantscha dal Cussegl grond veröffentlichten im Berichtsjahr das «Manifest zur Stärkung des Zusammenhalts zwischen den kantonalen Sprachgemeinschaften», kurz «Manifest GR3». Am 15. Juni wurde es der Bündner Regierung überreicht. Das Manifest verweist auf sechs Teilbereiche der öffentlichen Dienstleistung, wo das Romanische und das Italienische besser zu berücksichtigen sind. Dadurch soll die in der Kantonsverfassung verankerte Gleichberechtigung der drei Kantonsprachen im Alltag konsequenter umgesetzt werden. Das in Zusammenarbeit mit der Pro Grigioni Italiano und der LR erarbeitete «Manifest GR3» ist online unter [www.gr3.ch](http://www.gr3.ch) abrufbar.

2021 war das erste Geschäftsjahr der neu fusionierten romanisch-deutschen Gemeinde Muntogna da Schons. Die LR unterstützte die Gemeindebehörden in sprachlichen Fragen und bei der Übersetzung der ersten Gesetze. Ferner beteiligte sie sich in einer Kommission zur Ausarbeitung des Sprachengesetzes sowie eines Gesetzes zur Förderung des Romanischen.

Die LR reklamierte 2021 mehrfach beim BAG Bundesamt für Gesundheit, weil das Romani-sche in diversen Publikationen zum Coronavirus fehlte, u.a. im Covid-Zertifikat. Sie befasste sich zudem mit Beanstandungen von Bürgerinnen und Bürgern über den fehlenden Romanisch-gebrauch auf Gemeinde- und Regionsebene. Mehrere Fälle betrafen deutsche Verkehrs- und Informationstafeln sowie deutsche Postauto-durchsagen in romanischsprachigen Gebieten. Auch ein Grundbuchamt wurde von der LR angehalten, seine Dienste in romanischen Gemeinden vorschriftsgemäss auf Romanisch anzubieten.

Die LR nahm überdies an verschiedenen inter-nationalen Tagungen und Seminaren teil und beteiligte sich dort an den Diskussionen über die Bedürfnisse und Fördermöglichkeiten der Min-derheitensprachen in Europa.

# 10 PROMO-ZIUN

La Lia Rumantscha (LR) ordinescha sias multi-faras activitads da promoziun per il territori ru-mantsch e per la diaspora rumantscha tenor ils champs principals lingua, furmazium, cultura e sustegn finanziel da projects.

## LINGUA

La LR fa translaziuns e lectorats, cusseglia ed in-furmescha en dumondas linguisticas e metta a disposiziun instruments che sustegnan u facilite-schan il diever da la lingua.

### Translatar e lectorar

La lavur da translatar e lectorar resta in'incum-bensa essenziala da la LR. Ella translatescha, lectorescha, curregia e redigia numerus texts e products en furma stampada ed electronica per incumbensa da differents clients. Las lavurs vegnan fatgas tant en chasa, sco era cun sustegn da translaturas libras e translatur libers.

L'onn da rapport è il servetsch da translaziuns puspè stà in'adresa dumandada. Pervia da la pandemia da corona hai er il 2021 dà numerusas dumondas da translatar da la Chanzlia chantuna-

la dal Grischun resp. dad uffizis ed instituziuns chantunalas.

In pèr exempels da texts e d'incumbensadras e d'incumbensaders:

– Via tematica Neat a Tujetsch (exposiziun per-manenta e pagina-web) per l'Uniun Via tematica NEATural

– pagina-web dal Center da sandà Engiadina Bassa

– revista «Jau sun Biosfera» per il Parc da natüra Biosfera Val Müstair

– translaziun resp. transposiziun da la parau-la surmirana «Igl gôt miraculous» en ils auters idioms per incumbensa da Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR)

– KrimiSpass per la vischnanca da Samedan

– pagina-web per l'Assicuranza d'edifizis dal Gri-schun

– pagina-web ed auters texts per l'uniun eSANITA

– leschas, reglaments, rapports annuals, messa-dis ed auters texts administrativs per diversas vi-schnancas

La LR vegn regularmain incumbensada dal chan-tun Grischun da translatar e/u lectorar texts per novs meds d'instrucziun. L'onn da rapport èn ve-gnidadas terminadas las lavurs da lectorar l'edizium sursilvana da «Mediomatix», in med per l'instruc-zium da lingua per la 2. fin la 9avla classa. Cun dar il bun per stampa al material per la 5avla e la 6avla classa è quest project i a fin per la LR.

### Transfurmazium digitala

Per incumbensa da la LR han computerlinguists da l'Universitad da Cologna cuntinuà las lavurs tecnicas necessarias per sviluppar in program da correctura per texts en ils idioms che duai funcziun-ar cun tut ils systems operativs. Suenter in pro-totip per Windows è vegnì lavurà vi d'in program per Mac. Emprims tests cun texts en sursilvan èn stads empermettents. Tge ch'i dovra, è ina banca da datas cun tut las furmas declinadas e conju-gadas per ch'il sistem possa cumparegliar in text scrit cun las datas davosvart, suttastritgar ils sbagls e far propostas correctas. La soluziun è il project «Lexicon cumplessiv» inizià da la Pro Svizra Ru-

mantscha (PSR), al qual la LR collavura sco par-tenaria per la part linguistica. Las cumponentas tecnicas vegnan elavuradas da l'interpresa far. Per elavurar in lexicon cumplessiv – per tudestg Voll-formenlexikon – per in idiom ston ins en in em-prim pass formular per mintga categoria da plets reglas che pussibiliteschan ad in program da ge-nerar tut las furmas correctas ch'in pled po avair (p.ex. tar in substantiv il plural e tar in verb tut las furmas en tut las personas ed en ils differents modus e temps). Tut las furmas generadas ve-gnan rimnadas en ina banca da datas exportabla. Sch'in dals vocabularis sin www.pledarigrond.ch vegn cumpletta cun ina nova endataziun, genere-scha in program davos las culissas automatica-main las furmas declinadas resp. conjugadas da quest pled. Tala moda è il lexicon cumplessiv resp. la banca da datas dad in idiom adina en in stadi ac-tual e po vegnir exportada per applicaziuns sco in program da correctura. Il project «Lexicon cum-plessiv» vegn sustegnì finanzielmain da la Confe-deraziun en il rom da ses program «Promoziun da la lingua e cultura rumantscha ordaifer la Sviz-ra rumantscha». Las lavurs cumenzan il schaner 2022 per in lexicon cumplessiv surmiran.

Las lavurs per l'integraziun dal Niev vocabula-ri sursilvan online en il Pledari Grond n'èn betg progredidas tenor plan causa resursas umanas mancantas. En connex cun il project «Lexicon cumplessiv» è vegnida discutada la pussaivladad da far diever dal «Lexicon romontsch cumpara-tiv» (Alexi Decurtins, 2012). Quella ovra è bler pli voluminosa e garantiss ina banca da datas pli cumpletta.

En vista a la nova pussaivladad dad inoltrar pro-jects da digitalisaziun a l'Uffizi federal da cultura (UFC) ha la LR envidà ina gruppa dad instituziuns e personas interessadas per infurmar vicendai-vlamain davart l'intenziun dals differents projects da digitalisaziun, per chattar ulteriuras sinergias e sustegns per quels e per coordinar l'inoltraziun a l'UFC. Igl è vegnì exprimì il giavisch da pudair cuntinuar in barat cun il medem intent ina giada ad onn.

En pli ha la LR sustegnì l'interpresa Textshuttle cun evaluaziuns d'in program che translatescha automaticamain texts da rumantsch grischun en tudestg e viceversa. Textshuttle ha sviluppa questa maschina da translatar per incumbensa da RTR.

Sco sustegn per iniziativas da terzs che vulan svi-luppar instruments da translaziun (rm-tu/tu-rm)

a basa da contribuziuns scrittas bilinguas ha la LR parallelisà segments da 280 texts da la columna Convivenza, publicgada fin l'onn 2021 en la «Süd-ostschweiz».

### Projects da promoziun linguistica

Las promoturas regionalas ed ils promoturs re-giunals tgiran in stretg contact cun instanzas politicas, fatschentas privatas, destinaziuns da turissem e parcs nativals. Era l'onn 2021 han els visità quels ed animà da duvrar il rumantsch en la vita quotidiana. En pli èn vegnids di-stribuids ils sets da maisa da *kidsfits* ed ils lepo-rellos d'enviern e da stad a la hotellaria e ga-stronomia en tut las regiuns. La LR ha redigi con-tribuziuns rumantschas/bilinguas per la revista «Terra Grischuna» e per las gasettas turisticas «Al-legra», «Aktuell» e «Focus».

Ina buna collavuraziun e barats periodics cun las uniuns affiliadas èn da grond'impurtanza per laschar prosperar il rumantsch en las regiuns – in bun exempel è il newsletter «Las Novas par la Sutselva» ch'è vegnì lantschà en Sutselva en cumi-nanza cun l'Uniun Rumantscha Grischun Central e l'Uniun Sutselva rumantscha.

### Promoziun linguistica en la diaspora

Uffants duain avair access a purschidas da fur-maziun rumantschas er ordaifer il territori ru-mantsch. La LR sustegna gruppas localas che s'engaschan per talas purschidas. Uschia ha ella tgirà l'onn da rapport ina buna collavuraziun cun l'uniun Canorta Rumantscha Turitg. Cun con-tactar famiglias e las sensibilisar per las purschi-das rumantschas a Turitg ademplescha l'uniun ina funcziun impurtanta, era per svegliar l'inte-ress per la scola Rumantscha a Turitg, purtada da la LR. Dapi l'onn da scola 2020/2021 maina quella trais purschidas che pon era vegnir fre-quentadas independentamain ina da l'autra: in curs da rumantsch (15 x 2 lecziuns la mesemna suentermezdi), tschintg fin sis dis da famiglia e da nov er in champ da stad a Turitg e conturn. Il champ cumbinescha la promoziun dal rumantsch cun aventuras e divertiment. La purschida sa driz-za ad uffants da sis fin 16 onns che chapeschan e sche pussaivel discurran era rumantsch. A l'em-prim champ da stad han otg scolaras e scolar prendì part. L'onn da scola 2021/2022 ha la scola Rumantscha Turitg pudì cumenzar cun diesch uffants da set famiglias.

### Infurmar e cussegliar

Il post linguistic da la LR ha dà ca. 650 scleri-ments per telefon e per e-mail. Ina bella part da las

dumondas entra sur il Pledari Grond, in med fitg adattà per tgirar il contact ed il barat cun las utilisadras ed ils utilisaders e responder a dumondas linguisticas da tut las varietads rumantschas. Quels impuls procuran era per novas endataziuns en il Pledari Grond, tge che serva sco basa impurtanta per applicaziuns da terzs sco l'app Dicziunari Rumantsch da l'interpresa *far*.

Era las promoturas regiunalas ed ils promoturs regionalis han durant l'onn da rapport dà numerus cussegls e purschì sustegn davart dumondas da translaziuns e formulaziuns ord las spartas cultura, commerzi, mastergn, politica e pressa. Ultra da quai ha la LR dà curs introductiv en la lingua e cultura rumantscha ad otg gruppas da creschids e classas da scola.

### Ulteriurs projects

La LR ha sustegnì il Departament da linguistica applitgada da la Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW) da tscherner il pled rumantsch da l'onn 2021. Ella cumpona ina giuria externa e cumplettescha quella cun ina fin duas personas. La tscherna è vegnida tematisada en intervistas en las medias rumantschas ed en l'emissiun *Treffpunkt* da radio SRF.

L'uniun Albierts da giuventetgna svizzers ha svilupà la «Sutga Rumantscha», ina staziun interactiva cun autpleaders e tablet per emprender ad enconuscher la lingua e cultura rumantscha. La LR ha collavurà per elavurar ils cuntengns. L'idea ed il concept derivan dal biro d'architettura e scenografia Groenlandbasel. L'emprima «Sutga Rumantscha» ha ses plaz fix en la lobi dal wellnessHostel3000 a Laax, ina segunda pon per personas interessadas prender a fit.

## SPRACHE

Die Lia Rumantscha (LR) unterstützt Privatpersonen, Behörden und Firmen im mündlichen und schriftlichen Gebrauch der romanischen Sprache. Sie tut dies etwa in Form von Übersetzungen und Lektoraten (z.B. Lehrmittel, Texte für Unternehmen wie Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR), die Rhätische Bahn oder die Graubündner Kantonalbank) sowie in Referaten und Workshops, aber auch indem sie sprachbezogene Fragen aller Art beantwortet. Ein Grossteil dieser Anliegen erreicht die LR über entsprechende Formulare im Online-Wörterbuch Pledari Grond.

Die Arbeiten am Korrekturprogramm für Texte in den Idiomen wurden fortgesetzt. Nach der Entwicklung eines Prototyps für Windows wurde an einem System für Mac gearbeitet. In Arbeit ist zudem die Erstellung einer umfassenden Datenbank mit so vielen Wortformen wie möglich, auf die das Korrektursystem zurückgreift, um Fehler im Text identifizieren, markieren und entsprechend korrekte Vorschläge machen zu können. Unterstützung naht mit dem Projekt «Lexicon cumplattiv», initiiert von der Pro Svizra Rumantscha, am dem die LR als Partnerin für die sprachlichen Belange mitbeteiligt ist. Die Umsetzung des Pledari Grond Sursilvan verlief nicht nach Plan. In Zusammenhang mit dem Projekt «Lexicon cumplattiv» wurde die Möglichkeit diskutiert, auf das umfangreichere «Lexicon romontsch cumparativ» zurückzugreifen. Im Rahmen der Ausschreibung von Projekten im Bereich der digitalen Transformation seitens des Bundesamts für Kultur lud die LR Interessierte an einen Tisch, um Synergien zu nutzen und Doppelspurigkeiten zu vermeiden. Zudem wurde für die Firma Textshuttle ein Übersetzungsprogramm getestet, das diese im Auftrag von RTR entwickelt hat. Für andere Vorhaben Dritter im Bereich der maschinellen Übersetzung wurden deutsche Ausgangstexte und romanischen Zieltexte entsprechend aufbereitet.

Die regionalen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der LR waren in engem Kontakt mit Vertreterinnen und Vertretern von Gemeinden, Tourismus-Destinationen und Naturparks, um für die Verwendung des Romanischen im Alltag zu sensibilisieren. Zudem redigierten sie Beiträge zu Projekten der LR oder zum Romanischen im Allgemeinen in den Publikationen «Terra Grischuna», «Allegra», «Aktuell» und «Focus».

Kinder sollen auch ausserhalb des angestammten Sprachgebiets Zugang zu Bildungsangeboten in romanischer Sprache haben. Die LR unterstützt lokale Initiativen wie etwa den Verein Canorta Rumantscha Turitg. Der Verein animiert auch zum Besuch der von der LR getragenen Scuola Rumantscha in Zürich. Diese bietet nun einen Romanischkurs (15 x 2 Lektionen am Mittwochnachmittag), fünf bis sechs Begegnungstage für die ganze Familie und neu ein Sommerlager. Das Schuljahr 2021/2022 konnte die Romanische Schule in Zürich mit zehn Kindern aus sieben Familien in Angriff nehmen.

Die LR wirkte als Partnerin der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW)

bei der Wahl des romanischen Wortes des Jahres 2021 mit. Sie stellte eine Jury zusammen und komplettierte diese mit ein bis zwei Personen.

## FURMAZIUN

L'onn 2021 ha la Lia Rumantscha (LR) danovamain mess il focus sin la purschida per l'instrucziun da rumantsch a distanza, tant cun curs per creschids sco era cun in'istrucziun per uffants dal stgalim superiur da la scola populara en vischnancas germanofonas dal Grischun.

### Rumantsch a distanza

L'avust 2021 han tschintg scolaras e scolaras dals stgalims superiurs da Cuir, Aschera, Lai ed Arosa cumenzà ad emprender rumantsch a distanza sco rom facultativ. Cun l'entschatta da l'onn da scola 2021/2022 ha la LR lantschà in project da pilot correspondent per ils stgalims superiurs da las scolas da lingua tudestga en il chantun Grischun. Las scolaras ed ils scolaras han pudì tscherner tranter las differentas varietads rumantschas ed èn sa decidids per il sursilvan u il surmiran. L'instrucziun da lingua è vegnida cumplettada l'atun 2021 cun in'emna cumpacta a Glion.

### Rumantsch en scola

La LR ha cuntinuà la collavuraziun cun Wunderfitz und Redeblietz, in'instituziun che s'engascha per la promoziun linguistica tempriva dad uffants en la vegliadetgna da trais fin sis onns. L'onn 2021 ha la LR translata ed adattà diesch ulteriuras stgattas tematicas dal tudestg en tut ils idioms. Ultra da las vischnancas da Sagogn, Laax e Zuoz profitan da nov era Lantsch e Surses da la purschida.

### Curs da rumantsch

Grazia als curs da lingua online ha la LR danovamain pudì augmentar il dumber da curs. L'onn 2020 eran quai anc stà 108 curs, il 2021 hai dà 140. Er il dumber da participantas e participants ha la LR pudì augmentar dapi l'onn passà, da 488 sin 761 personas. Malgrà la pandemia han ils curs intensiv a Scuol e Sta. Maria pudì vegnir realisads cun 152 participantas e participants. Al curs intensiv a Scuol han il cusseglier federal Ignazio Cassis ed il cusseglier guvernativ Jon Domenic Parolini rendì onur cun lur visita e participaziun. Plinavant ha la LR realisà en il rom dal Di dal plurilinguissim a Berna in curs d'introducziun en la lingua e cultura rumantscha per il Parlament federal. A l'administraziun federala ha la LR purschì quatter curs online per incumbensa da la

delegada federala per la plurilinguitad Nicoletta Mariolini.

### Certificat da fide

Il test da *fide* è in examen che eruescha las cumpetenzas linguisticas per il mintgadi. Il Secretariat da stadi per la migraziun cusseglia da far quest test per savair cumprovar las cumpetenzas linguisticas ella procedura da naturalisaziun e per la permissiun da dimora e da domicil. En collavuraziun cun la LR datti quest test da nov era per rumantsch, en tut ils idioms ed en rumantsch grischun. En pli ha *fide* decidì da porscher er a persunas svizras ses certificat en rumantsch. I dat examens a bucca per ils nivels A2 e B1 ed examens per scrit per ils nivels A1 ed A2. Il november 2021 han gì lieu ils emprims examens. La LR ha pudì examinar duas personas en vallader.

### Meds per emprender rumantsch

La LR ha lectorà e mess a disposiziun la «Gliesta dils verbs romontschs sursilvans» dad Arne Polage ed Emanuel Brühlmann a la publicitad. Ils dus participants da curs da sursilvan han collectà pli che l'000 verbs irregulars e cumpilà els en ina tabella da conjugaziun. Plinavant ha la LR dà liber online per tut ils idioms il material auditiv dal med per emprender «En lingia directa 1».

### Codes QR

Cun il project da codes QR, lantschà il 2020 en l'Engiadina Bassa, sensibilisescha la LR per il rumantsch cun l'agid da codes d'access rapid. Quels mainan da products indigens a paginas d'internet che preschantan intginas buccadinas rumantschas en pled e tun. Tras quai po la LR far attent consumentas e consuments sin sias purschidas, e las fatschentas rumantschas han la pussaivladad da mussar lur identitad rumantscha. La finamira per l'onn 2022 è che dudesch fin 15 fatschentas en tut las regiuns rumantschas sa participeschian al project. La LR las porscha era cussegliaziun ed accompagnament.

### kidsfits – il program da famiglia

Er il 2021 ha Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR) realisà en collavuraziun cun la LR duas ulteriuras episodas dals filmins da la famiglia Babulin. Cun totalmain 15 filmins en tut ils tschintg idioms vegn quest project terminà il 2022. Il focus cun ils Babulins è stà sin uffants fin otg onns. Da nov collavura la LR cun RTR en il svilup da purschidas per uffants en la vegliadetgna da nov fin dudesch onns. Per sensibilisar per il rumantsch e per la purschida da *kidsfits* ha la LR creà in nov set da maisa.



# BILDUNG

Im Berichtsjahr legte die Lia Rumantscha (LR) ihren Fokus erneut auf das Angebot Romanisch im Fernunterricht. Schülerinnen und Schüler aus deutschsprachigen Bündner Gemeinden können seit Beginn des Schuljahrs 2021/2022 das Wahlfach bzw. Freifach «Rumantsch a distanza» belegen. Die LR hat ein entsprechendes Pilotprojekt für die Oberstufe der Bündner Volksschule lanciert. Angeboten werden alle romanischen Idiome und Rumantsch Grischun auf zwei verschiedenen Lernniveaus. Ergänzt werden die zwei Wochenlektionen durch eine Kompaktwoche im romanischen Sprachgebiet.

Dank der Online-Romanischkurse konnte die LR abermals die Zahl ihrer Sprachkurse erhöhen: von 108 im Vorjahr auf 140 mit einem Rekord von 761 Teilnehmenden. Auch die Intensivkurse in Scuol und Sta. Maria konnten wieder durchgeführt werden. Ersteren beehrten Bundesrat Ignazio Cassis und Regierungsrat Jon Domenic Parolini mit einem Besuch. Des Weiteren realisierte die LR im Rahmen der Mehrsprachigkeitstage in Bundesbern einen Einführungskurs für das Schweizer Parlament. Für die Bundesverwaltung führte die LR vier Online-Einführungskurse durch.

Seit 2021 können romanische Sprachkompetenzen im Rahmen der *fide*-Sprachtests ausgewiesen werden. In Zusammenarbeit mit dem Staatssekretariat für Migration und der Geschäftsstelle *fide* prüft die LR alle Idiome und Rumantsch Grischun von A1-B1. Im November 2021 konnten erstmals zwei Personen mit dem «passaport da las linguas» zertifiziert werden. Dieser ist auch in aufenthalts- und bürgerrechtlichen Verfahren als Sprachnachweis anerkannt.

Mit dem QR-Code-Projekt werden Konsumentinnen und Konsumenten beim Kauf von einheimischen Produkten durch zweidimensionale, elektronisch lesbare Codes für die romanische Sprache sensibilisiert. Die Codes führen zu Internetseiten mit romanischen Chunks in Wort und Ton. 2022 wird das bislang im Engadin angesiedelte Projekt auf alle romanischen Regionen ausgeweitet.

Im Rahmen des Familienprogramms *kidsfits* arbeitete die LR im Berichtsjahr wiederum mit der Organisation Wunderfitz und Redeblyt zusammen, welche die sprachliche Frühförderung

von Kindern unterstützt. Die LR übersetzte und adaptierte zehn weitere thematische Lernkisten in alle romanischen Idiome. In Zusammenarbeit mit Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR) wurden erneut zwei Kurzfilme der Familie Babulin realisiert. Mit insgesamt 15 Episoden wird dieses Projekt 2022 zu einem Ende kommen. Die LR und RTR werden sich fortan auf die Entwicklung von Angeboten für Kinder zwischen neun und zwölf Jahren konzentrieren.

# CULTURA

La Lia Rumantscha (LR) promova il rumantsch en la cultura populara sco era projects da cultura professionals cun in aspect rumantsch. Ella accumpogna projects da cultura a moda individuala cun cussegls ed agids da produzioni, comunicaziun e finanziaziun.

## Lavoratori Traversadas litteraras

Il 2021 han la LR e la Chasa da la translaziun Looren organisà dus lavuratori per auturas, translatur e lecturas rumantschas. Il lavuratori da primavaira è stà deditgà al cudesch illustrà. Las participantas ed ils participants han exercità cun la translaziun d'in project actual da la Chasa Editura Rumantscha ed han emprendì dapli da l'interacziun tranter maletg e text. Questa Traversada litterara ha gi lieu via Zoom. En il lavuratori d'atun han las participantas ed ils participants manà agens projects da translaziun e lectorat actuals. Els han lavurà vi da translaziuns da poesias, texts per in comic ed in text da lectura per uffants. Als lavuratori han participà translaturas, linguists ed auturas. La lavur e las discussiuns èn stadas fitg interessantas e fritgavlas.

## TiM Tandem en il museum

Cun «TiM – Tandem en il museum» pussibiliteschàn dapi il 2020 var 70 museums da tut la Svizra inscunters nunconvenziunals. Duas personas van en il museum, elegian in object, inventan in istorgia davart quel e publitgeschan quella sin la piattaforma «Musée imaginaire Suisse». Questa incumbensa activescha, animescha, motivescha e collia il mund analog e digital. En collavuraziun cun la LR datti TiM dapi il 2021 era per rumantsch. Durant l'emprim quartal èn vegnidas translata las duas paginas-web dal project. Durant l'onn èsi reussi da gudagnar en il Grischun ca. diesch museums ed ina dunsena guidas e guides da TiM. Las structurass per TiM rumantsch èn stgaffidas.

## Collavuraziuns e coproduzioni

La LR ha dà support linguistic u cusseglià e sustegnì las activitads da Manfred Ferrari (teater «Sche la plievgia vegn» dad Asa Hendry), da l'Opperetta giò'n Plazzetta (opera «La spusa chapriziusa»), da Linus Fetz e Pascal Gamboni (cudesch da chanzuns «Arva la mar»), dad Imagineria SA (project «Beverin Interviews» da Casper Nicca) e da Begoña Feijoo Fariña (festival quadriling «Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo»).

## Plima d'aur/Pledpierla

L'atun 2020 ha la LR lantschà la concorrenza da scriver Plima d'aur/Pledpierla che ha lieu mintgà dus onns en las valladas rumantschas. Il tema per scolaras e scolaras fin la 6avla classa è stà «In animal raquinta da sia vita». Giuvenilas e giuvenils creschids fin 25 onns han pudì scriver davart il tema «Il clima sa mida – jau mid il clima». Per l'emprima giada ha la LR purschì lavuratori da scriver en differents scolas. Cun 79 istorgias inoltradas hai dà en il Grischun Central in nov record. La premiaziun dals megliers texts ha gi lieu la primavaira 2021 per l'emprima giada online e cuminaivla-main en tut las trais regiuns. L'avust han las victuras ed ils victurs dastgà prender part ad in di da surpraisa en Chasa Rumantscha a Cuira. Els han pudì giudair ina guida ludica tras la chasa e silsenter in lavuratori davart il scriver. Il november èn duas victuras ed in victur stads envidads als Dis da litteratura a Domat per preleger lur text.

## Ediziuns

L'onn da rapport ha la LR reedi las versiuns idiomáticas en sursilvan, surmiran e vallader dal cudesch «Il Pitschen Prinzi» dad Antoine de Saint-Exupéry ch'èran dapi onns exaustas. Las translaziuns dals onns 70 èn vegnidas surlavuradas ed actualisadas. En pli ha la LR elavurà il cuntegn per in'ulteriura ediziun da la famiglia Babulin cun istorgias, engiavineras, receipts e gieus per uffants tranter sis fin nov onns. Medemamain en preparaziun è stada l'ediziun da licenza «Flo e Valentina» da Lena Hach. Questas duas ediziuns cumparan l'onn 2022 en tut ils idioms e rumantsch grischun. Ultra da quai contribuescha la LR mintg'onn ina summa essenziala a la produzioni dals cudeschets rumantschs da l'Ovra Svizra da Lectura per la Giuventetgna (OSL/SJW).

## Tocs dal teater popular

Sin la pagina d'internet da la LR datti la pussaivladad da tschertgar e d'empustar tocs dal teater popular. Sin dumonda metta la LR er a disposiziun chanzuns ord sia collecziun.

# KULTUR

Die Lia Rumantscha (LR) fördert das Romanische in der Volkskultur sowie das professionelle Kulturschaffen mit einem romanischen Aspekt.

Im Jahr 2021 unterstützte und beriet sie folgende Kulturprojekte: Manfred Ferrari (Theater «Sche la plievgia vegn» von Asa Hendry), Opperetta giò'n Plazzetta (Oper «La spusa chapriziusa»), Linus Fetz und Pascal Gamboni (Liederbuch «Arva la mar»), Imagineria SA (interdisziplinäres Projekt «Beverin Interviews» von Casper Nicca) und Begoña Feijoo Fariña (viersprachiges Festival «Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo»).

Die LR und das Übersetzerhaus Looren luden zu zwei «Traversadas litteraras» ein. Ein Workshop widmete sich dem Thema Bilderbuch und der Interaktion zwischen Text und Illustration. Im zweiten praxisorientierten Workshop arbeiteten die Teilnehmenden an verschiedenen Übersetzungen und Lektoraten aktueller Publikationsprojekte.

Die LR lancierte die romanische Ausgabe des nationalen Projekts «TiM – Tandem im Museum». Mit TiM bieten ca. 70 Museen in der ganzen Schweiz unkonventionelle Museumbesuche an. Zwei Personen gehen gemeinsam ins Museum, wählen ein Objekt aus und erfinden dazu eine Geschichte, die dann auf der Geschichtenplattform «Musée imaginaire Suisse» veröffentlicht wird. Diese Begegnungen sind kreative und niederschwellige Gelegenheiten, Romanisch zu sprechen und zu schreiben.

Im Frühling 2021 wurden die Siegerinnen und Sieger des Schreibwettbewerbes Pledpierla/Plema d'aur gekürt. Die teilnehmenden Schülerinnen und Schüler bis zur 6. Primarklasse verfassten ihren Text zum Thema «Ein Tier erzählt aus seinem Leben», die Teilnehmenden bis 25 Jahre zum Thema «Das Klima ändert sich – ich ändere das Klima».

Im Bereich Editionen legte die LR im Berichtsjahr die seit Jahrzehnten vergriffenen idiomatischen Ausgaben von «Le Petit Prince» von Antoine de Saint-Exupéry neu auf. Die Übersetzungen in Sursilvan, Surmiran und Vallader aus den 70er-Jahren wurden überarbeitet und aktualisiert.

# PROJECTS

La Lia Rumantscha (LR) conceda contribuziuns finanzialas a projects da lingua, da furmazion e da cultura cun in aspect rumantsch. 2021 è vegnidas inoltradas var 80 dumondas. La suprastanza ha concedì contribuziuns en ina summa totala da var CHF 80'000.

## Pussibilitar

Cun in sustegn cumplexiv pussibilitescha la LR projects rumantschs cun gronda irradiaziun e significaziun per il rumantsch:

## ressort k

→ «Sche la plievgia vegn», teater (text Asa Hendry, reschia Manfred Ferrari) (sustegnì l'onn 2020, spustà causa il coronavirus)

## Fundaziun Nairs

→ Litteratura Nairs Bestial (sustegnì l'onn 2020, spustà causa il coronavirus)

## Opera Engiadina

*Claudio Danuser*  
→ «La spusa chapriziusa», Operetta giò'n Plazzetta

## Linus Fetz, Pascal Gamboni

→ «Arva la mar», cudesch da chanzuns da Pascal Gamboni

## Imaginera SA

*Casper Nicca*  
→ «Beverin Interviews», intervistas, podcast, ediziun

## Partenaris

La LR sustegna las suandantas instituziuns sco partenaria da project:

## Ovra Svizra da Lectura per la Giuventetgna (SJW/OSL/ESG)

→ program editorial rumantsch 2021

## Chasa Editura Rumantscha

→ program editorial 2021

## TiM - Tandem en il museum

→ intermediaziun d'art, scriver istorgias curtas

## Begoña Feijoo Fariña

→ «Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo», festival da litteratura quadriling

## Dis da litteratura

→ Dis da litteratura 2021

## Rinforzar

La LR sustegna radund 80 projects l'onn cun ina contribuziun finanziaria:

## Angelika Overath

→ «Sent! - La scoula da scriver in Engiadina»

## Benedetto Vigne

→ «benni & others II - melodias da mes tat», DC

## Martin Fontana

→ «Sclaridas bufatgas/Stilles Leuchten», ediziun

## Sandra Schuster

→ «Zauberkind», ediziun

## Andreas Bott, Mengia Mani

→ «Mengia Mani 1922-2019», ediziun

## Surselva Romontscha

→ «Nies Tschespet 78», ediziun giubilara

## Fundaziun Premi grischun da litteratura

→ Contribuziun en favur dal «Premi grischun da litteratura»

## Quirina Lechmann

→ «Scala Trun», lantschada dal lieu da cultura

## Fatmir Spescha

→ «Tratgas indigenas en niev vestgiu - Einheimische Gerichte anders präsentiert», ediziun

## Ediziun Rein

*Marius Hublard*  
→ «Linus Flepp - ina retrospectiva», ediziun

## Festival da la chanzun rumantscha

→ «Festival da la chanzun rumantscha 2022», sustegn per l'organisaziun

## Verein Schichtwechsel - La Surselva

*Rino Caduff*  
→ «Crappa», ediziun, exposiziun

## Verein kunst stück

→ «High Valley Low», revista trilingua Engadin'Ota

## editionmevinapuorger

→ «Dis beats» da Jachen Luzzi (1880-1949), ediziun  
→ «Vierv Ladin» da Jachen Curdin Arquint, restampa

## Olga Prevost

→ «Rimas e poesias», ediziun

## Carmen Cresta

→ «Blueskatz», DC

## Elisa Bergamin ed India Maria Caduff

→ «Lumpi», ediziun

## Ediziun Apart

→ «Gabriel de Gabrieli ed il Gabrielor» da Gianni Bertossa, ediziun  
→ «Panuglias da fim» da Viola Cadruvi, ediziun

## Surselva Romontscha

→ «Oranja» da Stella Sennhauser, ediziun

## Uniun dals Grischs

→ «Chasa Paterna 139», ediziun

## Laura Seifert

→ «Sin fastitgs dil mund d'animals», ediziun

## JazzCuira

→ «quater musicianAs - quater lungatgs/chantadurAs brattan», occurrenza cun barat da linguas

# 17

## Sordino Ediziuns Musicalas

*Simon Camartin*  
→ «Flurs da glatsch», publicaziun chanzuns orchestralas

## DCH Music

*Andrea Semadeni*  
→ «chanzunettas», plattafurma digitala da chanzuns

## Galerie & Edition Stephan Witschi

→ «Silser Chronik», ediziun

## Leoni Barandun Alig

→ «Runggali», ediziun

## La Suosta Madulain

*Roland Stulz*  
→ «90 onns Jaques Guidon», giubileum ed ediziun

## Interbiblio

*Ilena Spinedi*  
→ «Spiel von Tausendundeiner Sprache», giu

## Scoula bilingua Schlarigna,

*Andrea Roffler-Korsonek*  
→ «A buonder cun cornas», cartoteca d'emprender

## Pontresina Tourismus

→ «Klapperlapapp 2021», festival da paraulas

## La culturella Mustér

*Hans Huonder*  
→ «Duri Sialm e sur Flurin Camathias», concert

## Crestomat

*Sabrina Bundi*  
→ «Il Crestomat», ediziun

## Othmar Caviezel

→ «Igl mulegn digl Hans Clo», ediziun

## Baeschlin Verlag

→ «Murmelis grosses Abenteuer» da Heinz Lüthi, ediziun

## Christina Riesch

→ «IDA Y VUELTA», DC e concerts

## Braida Nesa, Aita Puorger

→ «Barbin in tschercha da seis dachasa», ediziun

## Verein Cumbiniala pertuts

*Nadine De Giorgi*  
→ Sponsuradi da cudeschs per canorta a Vella

## Mi'amia

*Sidonia Caviezel e Nina Mayer*  
→ «vita», DC

## Marco Grischott

→ Produzioni, EP 2021/2022

## Bibi Vaplan

*Bianca Mayer*  
→ «#Popcorn-Opera», opera interdisciplinara

## Duo Jenja

*Jasmin Bearth*  
→ «Duo Jenja», EP

## La Compagnia Rossini

→ «Frisal-Frisal», musical

## Telegramme Verlag, Dana Grigorcea

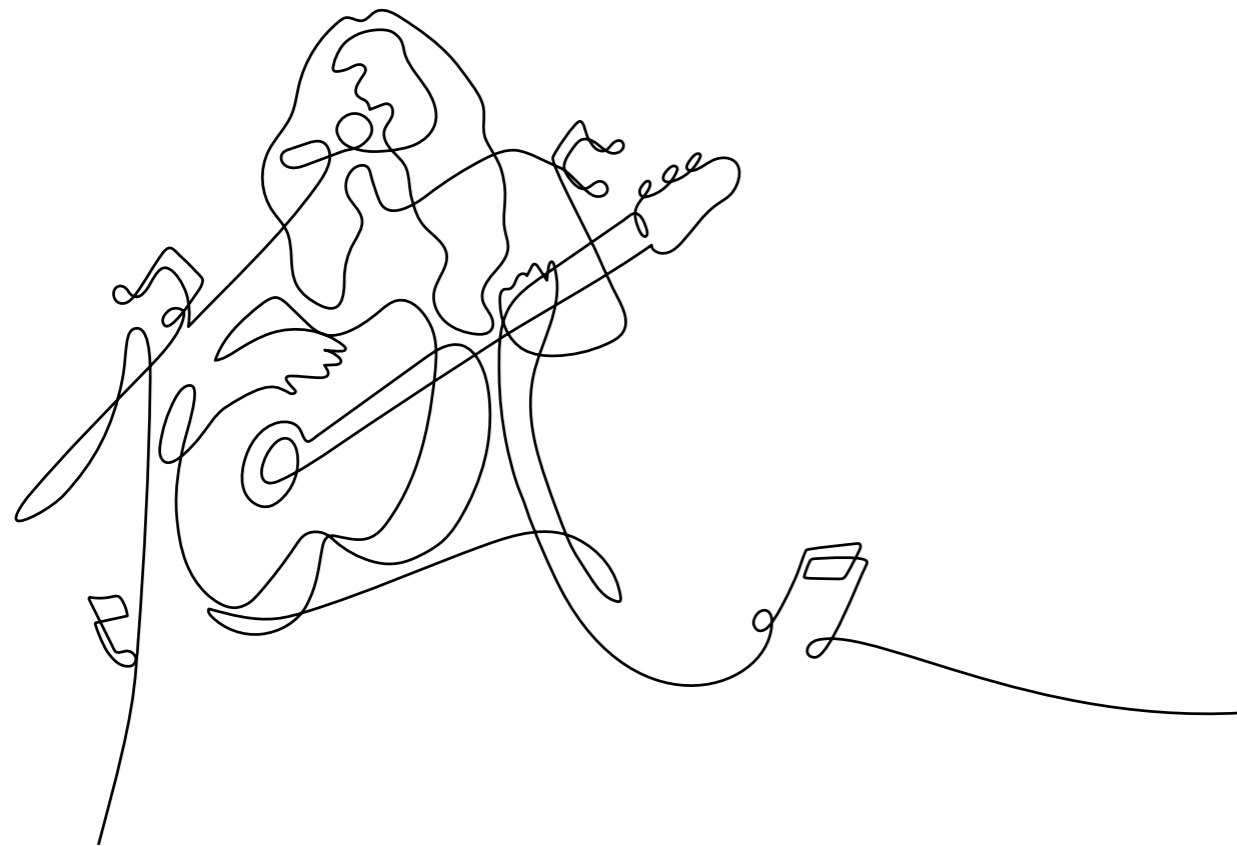
→ «Schwarzhandel mit dem Himmel - Marchà nair cul azur», ediziun

## Fundaziun Calender per mintga gi

→ «La tiba», carnet

## Pascal Gamboni

→ «Sut la pial», DC e carnet



# SR

SURSELVA ROMONTSCHA

Suenter la fusiun da Romania (fundada 1896) e Renania (fundada 1922) senumna l'uniun regiunala che s'engascha per la cultura ed il lungatg Surselva Romontscha (SR). La SR cumpeggia il pli grond territori da tschep romontsch, naven digl Alpsu tochen Domat. Cun atgnas novas ediziuns (p.ex. «Nies Tschespet») e cun il sustegn finanziel da projects e publicaziuns promova la SR il romontsch el mintgadi ed a liunga vesta. Sco uniun affiliada dalla Lia Rumantscha (LR) ei la SR activa sin palancau politic e strategic.

2021 ei stau in onn intensiv. D'ina vart ha la SR luvrau vida differents projects, da l'autra vart ha la tscherca da personas pil presidi dalla LR fatschentau nus duront bunamein igl entir onn. Suenter la tscherna da Diego Deplazes sco niev secretari dalla LR han ils presidents dallas treis uniuns territorialas decidu dad encurir ensemen candidatas e candidats pil presidi dalla LR.

Nus vein contactau e discutau cun varga 20 candidatas e candidats. Cun Urezza Famos e Gianna Luzio vein nus saviu presentar ina buna sliigiun alla radunonza da delegadas e delegai dalla LR. Era sch'in copresidi ei ina varianta nunusitada per la LR, drovan las sfidas dil 21avel tschentaner vias excepziunalas. Quell'elecziun ei il resultat dad in'excelenta collaboraziun denter las uniuns territorialas. Il brat denter las regiuns ei in model pil futur. Nus vein tuts ils medems problems e la medema pessiun. Duvrar sinergias enstagl da cultivar veglias rivalitads en connex cun idioms e confessiuns: quei ei in model pigl avegnir.

Suenter la demissiun dils dus revisurs da quen ha la suprastanza dalla SR anflau cun René Buchli da Laax e Beat Pfister da Schlans dus successurs. Marcus Beer da Glion ei il niev suppleant dil revisur da quen dalla LR. A caschun da nossa radunonza generala a Flem ein era ils statuts vegni revedi parzialmein.

Cun la presentaziun dalla numera 78 da «Nies Tschespet» ei in grond project ius a fin. Cun 13 auturas ed auturs ha la SR vuliu festivar il giubileum da 100 onns dapi l'emprema ediziun. Nus havein astgau presentar quell'ovra a Trun ed als Dis da litteratura a Domat. Ulteriuras occurrenzas ein planisadas pil 2022.

La SR ha susteniu finanzielmein igl onn 2021 rodund 20 projects reparti sigl entir intschess dall'uniun. Il grond diember da products multifars che resultan da quei engaschi da singuls, da gruppas ni d'uniuns dat perdetga ch'il romontsch viva.

Nus stuein pia buc esser pessimistics pil futur. Il svilup da biaras vischnaucas en connex cun fusiuns ni cun la carschen dalla populaziun buca romontscha che vul ni sto buc emprender romontsch, ei denton in segn d'alarm che nus astgein buc ignorar. L'applicaziun dalla lescha da lungatgs enteifer il cantun, oravontut denton ellas singulas vischnaucas romontschas, sto esser consequenta e senza cumpromiss. Autramein ei quei l'entschatta dalla fin. Esser leds ch'insumma enzatgi vegni a habitar tier nus e paghi taglia tonscha buc. Nus astgein e stuein era pretender e far curaschusamein il pass anavon enstagl far quel anavos.

**Suprastanza**  
president

*Alberto Palaia  
Rita Bearth  
Flurina Cantieni  
Andrea Sandova  
Nadja Huonder*

# SR

SURSELVA ROMONTSCHA

Mit der Herausgabe eigener Neuerscheinungen und mit der finanziellen Unterstützung von Projekten und Publikationen fördert die Surselva Romontscha (SR) das Romanische im Alltag auf nachhaltige Weise. Als der Lia Rumantscha (LR) angegliederten Vereinigung ist die SR auf politischer und strategischer Ebene aktiv.

2021 war ein intensives Jahr. Einerseits arbeiteten wir an verschiedenen Projekten, andererseits waren wir fast das ganze Jahr mit der Suche nach geeigneten Personen für das Präsidium der LR beschäftigt. Nach der Wahl von Diego Deplazes zum neuen Generalsekretär der LR entschieden sich die Präsidenten der Uniun dals Grischs, der Uniun Rumantscha Grischun Central und der Surselva Romontscha, gemeinsam Kandidatinnen und Kandidaten für das Präsidium der LR zu suchen. Nach zahlreichen Gesprächen konnten wir der LR-Delegiertenversammlung mit Urezza Famos und Gianna Luzio eine gute Lösung prä-

sentieren. Auch wenn das Co-Präsidium ungewohnt für die LR ist: Die Herausforderungen des 21. Jahrhunderts verlangen nach ungewohnten Wegen. Die Wahl ist das Resultat einer hervorragenden Zusammenarbeit zwischen den Territorialvereinen. Dieser enge Austausch zwischen den Regionen wird für die Zukunft Modellcharakter haben: Wir haben alle die gleichen Probleme und teilen die gleiche Leidenschaft für Kultur und Sprache. Deshalb sollten wir Synergien nutzen, statt alte Rivalitäten zu kultivieren.

An der Generalversammlung in Flims wurden René Buchli aus Laax und Beat Pfister aus Schlans als neue Rechnungsrevisoren gewählt. Ausserdem wurden die Statuten teilrevidiert.

Die Präsentation der 78. Ausgabe der Buchreihe «Nies Tschespet» bildete den Schlusspunkt eines grossen Projektes. Mit 13 Autorinnen und Autoren konnte die SR das 100-Jahr-Jubiläum seit der ersten Ausgabe feiern. Wir haben also keinen Grund, pessimistisch in die Zukunft zu blicken. Die Entwicklung vieler Gemeinden nach einer Fusion oder im Fall eines grossen Zuwachses an Bevölkerung, die nicht Romanisch lernen will oder muss, ist jedoch ein Alarmzeichen. Das Sprachengesetz muss innerhalb des Kantons, vor allem aber in den einzelnen romanischen Gemeinden konsequent und kompromisslos angewandt werden.

20

## UdG

UNIUN DALS GRISCHS

L'on 2021 es stat ün on cun plüssas novaziuns per l'UdG. Saja quai per novs commembers, saja quai causa renovaziuns illa gestiun, o saja quai pervi da novas commembras illa suprastanza. Per finir esa stat eir nov cha la suprastanza ha decis – sün intimaziun da la radunanza generala – chi vegna ponderà avant co decider davart eventuels noms novs da far üna evaluaziun chi dess manar ad ün muossavia strategic.

Intant cha per l'on 2020 esa stat da rapportar d'ün on nar da pandemia, es quist on stat in quist connex fingià ün païn meglder. Avant ün on han stuvü gnir desdits e spostats divers arrandschamaints sco la radunanza generala sün l'utuon. La gestiun da l'UdG ha cumanzà eir quist on cun serrar ün temp la butia e far la vendita be online, ma la radunanza generala per exaimpel s'haja però be amo

gnü da spostar da l'avrigl sül gün. Fin in december nu vaina gnü da spostar o desdir plü inguotta. Pür lura esa darcheu stat da desister d'ün o l'oter arrandschamaint previs. Uschè cha dal 2021 han pudü gnir fattas tanteraint tschertas activitats ed acziuns.

La radunanza generala dal 2020 ha approvà ils tschantamaints novs. Finalmaing ha l'UdG uossa commembers chi pajan üna commembranza e vöglian s'ingaschar per la mera da nossa uniun, ed ultra da quai dispuona la suprastanza uossa d'üna glista da commembers. I s'ha realisà plüssas acziuns per persvader a Ladinis e Ladins da dvantar commembers. Però fin la fin da l'on vaina stuvü constatar cha diversas persunas han, adonta da tuot las acziuns, amo adüna l'impreschiun cha la commembranza saja valabla eir cul nov sistem schi d'eiran fingià plü bod commembras da l'UdG. Quai nun es stat il cas gnanca pel president, eir quel ha stuvü s'annunzchar da nov per gnir sün la glista da commembers. Nus sperain cha amblers oters fetschan eir quai d'ürant il 2022.

A la radunanza generala dals 19 gün 2021 han per la prüma vouta pudü vuschar be quels chi sun indichats sülla nouva glista da commembers. Quai insembel culs rapreschantants dals cumüns d'Engiadina, Val Müstair e Bravuogn-Filisur chi sun ils cumüns commembers. Ultra da la reelezium dal chaschier, da l'actuar e dal president, ha il gremi electoral tschernü a *Victoria Mosca* ed a *Martina Shuler* sco novas commembras da la suprastanza. Ellas saran activas surtuot sül chomp da las ediziuns e rimplazzan uschè a Chatrina Urech ed ad Angela Jann. A las duos commembras chi sun sortidas ün sincer ingrazchamaint per la gronda lavur prestada.

Plü bain guarda oura uossa eir la butia da cudeschs i'l Chesin Manella. Il fuond d'eira üsà e ruot. Cun quai cha la suprastanza ha decis da far ün fuond nov, esa stat evidaint da dar giò alb als mürs ed adattar l'installaziun electrica. Cun lovar aint darcheu tuot, s'haja pudü optimar l'exposiziun.

Divers raps e fadias ha cuostü la renovaziun tecnica per la gestiun dal Chesin Manella. Cul program da gestiun esa pussibel dad actualisar davoman las datas dal magazin, trametter quints e controlar pajamaints. Is po uossa eir cumprar in butia ed online cun la carta da credit, e nov es l'inter sistem per la vendita online. In üna nouva generaziun tecnica vain manada eir la pagina d'internet da l'UdG culs pledaris vallader e puter. Üna da las pretaisas evidaintas es hoz da pudair drivir la pa-

gina cul telefonin ed avair üna surfatscha adattada per quist.

Uossa sun avantman dimena diversas premissas per lavurar bain illa gestiun da l'UdG e pudair as concentrar sülla lezcha principala, nemp la promoziun da lingua.

Suprastanza  
president

*Hermann Thom*  
*Duri Denoth*  
*Romedi Conradin*  
*Martina Shuler*  
*Victoria Mosca*

## UdG

UNIUN DALS GRISCHS

Im Berichtsjahr gab es einige Neuerungen. So beschloss der Vorstand auf Anraten der Generalversammlung, eine Evaluation durchzuführen, um einen strategischen Wegweiser zu erhalten, bevor über allfällige neue Namen für den Verein entschieden werde. Seit der 2020 von der Generalversammlung genehmigten Statutenänderung wird man nicht mehr automatisch Mitglied beim Kauf des Chalender Ladin. Die Mitgliedschaft kann nun mit der Entrichtung eines jährlichen Mitgliederbeitrags erworben werden. Es lässt sich feststellen, dass diese Neuerung trotz mehrerer Aktionen noch nicht überall angekommen ist. An der Generalversammlung vom 19. Juni 2021 konnten denn auch erstmals nur Anwesende abstimmen, die auf der neuen Mitgliederliste aufgeführt waren. Neben der Wiederwahl des Kassiers, des Aktuars und des Präsidenten wurden *Victoria Mosca* und *Martina Shuler* neu in den Vorstand gewählt. Sie übernehmen von *Chatrina Urech* und *Angela Jann* und werden sich vornehmlich um die verschiedenen Publikationen kümmern.

Das Chesin Manella, Buchhandlung und Veranstaltungsort, erstrahlt nach einigen Instandsetzungsarbeiten wieder in neuem Glanz. Es wurde auch in die technische Infrastruktur investiert, um die Verarbeitung der Bestandsdaten und das Rechnungswesen zu erleichtern. Neu ist es möglich, sowohl vor Ort als auch online mit Kreditkarte zu bezahlen. Modernisiert werden soll auch die Website der UdG mit den Wörterbüchern für Vallader und Puter. Ein unerlässlicher Schritt ist die Anpassung des Designs für optimale Benutzung auch auf Smartphones.

21

## URGC

UNIUN RUMANTSCHA GRISCHUN  
CENTRAL

**Radunanza generala**

Igl on 2021 e sto sut l'anzena da ligidas. La suprastanza â stuieu ir a la tscheartga da dus novs suprastants par l'Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC), egn rapreschantant digl Grischun Zentral par la suprastanza da la Lia Rumantscha (LR). Plenavànt â la copresidenta Gierina Michael fatg part da la cumissiun da la tscheartga da candidatas a candidats par igl presidi da la LR. Nus eassan cuntaintas ca tuts igls posts ân savieu vagnir ocupos da parsünas c'en fetg interessadas ved igl rumantsch ad en pruntas da s'angaschar pigl mantegnaint da quel. Igl Patric Vincenz da Savognin â ramplazo igl Gion Capeder an la suprastanza da la LR, la Simona Demarmels e da nov copresidenta anzemel cun la Gierina Michael ad igl Flavio Guetg e igl noss nov cassier. Cun la Gianna Luzio, c'e vagnida ligida sco copresidenta da la LR, e la nossa regiun rapreschantada da maniera cuntantevle an la LR.

Svagliar a mantaner la schientscha rumantscha an las nossas vals e egn scopo ca pratenda bleara lavur cun poc success. Anzemel cun las promoturas da la LR e'gl pussevel da rivar anavànt, mo deplorablameing me cun pintgs pass.

An Sutselva â'gl do diversas sasidas anzemel cun la nossa promotura Martina Canteni:

– cun la suprastanza da la Muntogna da Schons an conex cun la lescha da lungatgs

– cugl cunzegl da fundaziun Tgea da tgànt par sustaner els an l'integraziun digl rumantsch an lur program digl on ad an la reclama par lur project

– cugl suprastant da l'Uniun Sutselva rumantscha (USR) Gian Marco Beeli cun la fegnamira d'activar la preschientscha a l'amur pigl rumantsch an Sutselva antras ocurenzas interessantas

Nus vagn sustanieu finanzielmeing divers projects:

– «Beverin Interviews», egn project dad Imagine-ria Casper Nicca

– egn'ediziun bilingua da Linard Candreia

- Chanzunettas
- Calender per mintga gi
- Dicziunari

Pigl mumaint eassan landervei da preparar lecturas par las scolas surmiranas a sutsilvanas. Igl satracta da translaziuns digl rumantsch grischun an surmiran (Grànds par pintgs) a da surmiran an sutsilvan (Sempvervd). Rapseschantànts da la suprastanza da l'URGC dialogheschan anzemel cun la LR a l'URS an tge furma c'egna giaseta an Surmir duess cumparer par promover igl rumantsch an la regiùn. Cun l'uniùn da scola da Schons (cugl num Schulverband Schams!) eassan an contact par sensibilisar lur manaders ad igl cunzegl da betga pearder futurs sculars par la scola rumantscha Donat cun schar ir unfànts, ca vessan tanor lescha dad ir an la scoleta rumantscha a Ziràn, directameing a la scoleta tudestga ad Andeer. Nus gidagn d'organisar egna tarmagliera rumantscha a Scharons par unfànts da la Tumleastga a da la Mantogna (diaspora).

Copresidentas *Simona Demarmels e Gierina Michael*  
*Flavio Guetg*  
*Rico Michael*  
*Giulia Riedhauser*

22

## URGC

UNIUN RUMANTSCHA GRISCHUN  
CENTRAL

2021 standen verschieden Wahlen im Vordergrund. So musste der Vereinsvorstand durch zwei neue Mitglieder ergänzt werden, und es ging darum, eine Kandidatin oder einen Kandidaten für den Vorstand der Lia Rumantscha (LR) zu finden. Co-Präsidentin Gierina Michael war zudem Mitglied der Findungskommission für das Präsidium der LR. Simona Demarmels unterstützt nun als Co-Präsidentin Gierina Michael, und Flavio Guetg ist der neue Kassier. Patric Vincenz aus Savognin folgt auf Gion Capeder im Vorstand der LR. Hinzu kommt Gianna Luzio als neue Co-Präsidentin der LR. Mittelbünden kann mit seiner Vertretung in der Dachorganisation zufrieden sein.

Im Berichtsjahr fanden mehrere Sitzungen im Beisein von Martina Cantieni, regionale Mitarbeiterin der LR, statt. Man traf sich mit dem Vor-

stand der Gemeinde Muntogna da Schons im Zusammenhang mit dem Sprachengesetz, mit der Stiftung Tgea da tgànt in Sachen Berücksichtigung des Romanischen im Jahresprogramm und in der Öffentlichkeitsarbeit sowie mit Gian Marco Beeli, Vorstandsmitglied der Uniùn Sutselva rumantscha mit dem Ziel, das Interesse für das Romanische in der Sutselva mit interessanten Veranstaltungen zu wecken.

Diverse regionale Projekte wurden von der Uniun Rumantscha Grischun Central finanziell unterstützt (z.B. die «Beverin Interviews» von Casper Nicca). Im Weiteren wurde eine romanische Spielgruppe für Kinder aus dem Domleschg und dem Heinzenberg organisiert. Im Kontakt mit dem Schulverband Schams wird versucht, dem Schülerschwund der romanischen Schule von Donat entgegenzuwirken, indem Kinder wie gesetzlich festgelegt den romanischen Kindergarten in Zillis besuchen und nicht den deutschen Kindergarten in Andeer.

## SRR

SOCIETAD RETORUMANTSCHA

Il 2021 èsi reussi da realisar sco usità la radunanza annuala da la Societad Retorumantscha (SRR). Per motivs enconuschents ha quella gi lieu pir ils 28 d'october a Cuira ed è stada accessibla mo cun certificat. Cun Corina Casanova, che ha manà la Chanzlia federala fin l'onn 2015, ha la SSR per l'emprima giada ina dunna al timun. Ella è oriunda da Ruschein, abitescha a Tarasp e discurra perfetgamain dus idioms. Sias experientschas organisatoricas e ses contacts cun ils circuls da persunas che decidan èn la caparra ch'il presidi è en buns mauns. Werner Carigiet è sa retratg e Guido Monn ed Ursus Baltermia han desistì d'ina ulteriura candidatura per la suprastanza. La nova presidenta cumenza ses uffizi al cumenzament dal 2022. Per il president partent vul quai dir ch'el scrivia l'ultim rapport per la SRR.

Sco program accumpagnant ha Andri Casanova, documentalist a l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (IDRG), referì davart «Il mund ebraic en la Bibla rumantscha ecumena». La Bibla gioga enconuschentamain ina rolla impurtanta en la lexicografia rumantscha. Il referent ha discurri a moda divertenta oravant tut da la lavur seriusa cun las funtaunas originalas da la Sontga Scrittira – che dura anc oz – ed ha dà in'invista il-

lustrativa en la lavur pratica da la translaziun dals texts dal Veder Testament.

### L'Institut dal DRG

La radunanza annuala approva il quint e prenda mintgamai enconuschientscha dal preventiv per l'onni suandant. Latiers tutga era l'accumpagnament da las lavurs a l'Institut, principalmain da la redacziun dal DRG. L'avust è cumparì il fascichel dubel 195/196 cun ils chavazzins mirar I – mister I (paginas 129–256 dal tom 15 dal DRG). Ultra da quai han las collavuraturas ed ils collavurats preparà differents artitgels.

La fin da favrer 2021 ha noss redactur Michele Luigi Badilatti inoltrà a la Facultad filosofica da l'Universitad da Friburg sia dissertaziun cun il titel «Von Lumbrein über Paris nach Mauritius: Gion Casper Collenberg's *Viadi en l'Isola de Fronscha* (1765/66)». I sa tracta d'ina ediziun critica cun commentari linguistic. La SSR publitgescha sia lavur en la retscha «Romanica Raetica».

### Las Annalas

L'october 2021 è cumparì il 134avel tom da las «Annalas». La redacziun actuala sa cumpona da Barbara Cuffaro e Manfred Veraguth, per il qual igl è stà l'ultima publicaziun. Sia successiva è Bettina Berther. L'annuari venerabel sa sprova adina da mantegnair ses character da periodica scientifica. Il medem mument duai el restar attractiv per collavuraturas e collavurats e vegnir reconuschì dals circuls relevants. Sin fundament dal giavisch da l'Academia svizra da ciencias umanas e socialas ha la suprastanza decidì da renovar e cumplettar la pagina d'internet. In cordial engraziament a la redacziun che ha preparà ils documents necessaris. Insumma han las collavuraturas ed ils collavurats da l'Institut in grond merit per las «Annalas»!

### In sguard en l'avegnir

Las cundiziuns da lavur èn plitost sa meglieradas ils ultims decennis, ed il fatg ch'il dicziunari vegn qualifitgà sco ovra naziunala dat ina tscherta segirtad. La publicaziun sa chatta insanua al cumenzament da la segunda mesadad. Las grondas sfidas vegnan a sa mussar en quel mument che nus stuain tschertgar persunas da tut las regiuns qualifitgadas per la lavur lexicologica e per la suprastanza.

Era la digitalisaziun da las ovras che vegnan finanzadas publicamain vegn ad avair consequenzas per las uniuns: Tgi è anc pront da pajar abunaments per il DRG stampà u da pajar per las «Annalas»? Quai ch'è in criteri da commemoradi da

23

la SRR. En quel connex sto la suprastanza chattar ils proxims onns ina soluziun. Jau giavisch in bun maun a quest gremi en sia nova cumposiziun.

### Suprastanza president

*Cristian Collenberg*  
*Chasper Pult*  
*Roman Sgier*  
*Dumenic Andry*  
*Ursus Baltermia*  
*Gian Marco Beeli*  
*Martin Camenisch*  
*Uorschla Natalia Caprez*  
*Werner Carigiet*  
*Barbara Cuffaro-Strebel*  
*Guido Monn*  
*Pierrin Caminada*  
*Gion Tumaisch Deplazes*

## SRR

SOCIETAD RETORUMANTSCHA

2021 durften wir die Jahresversammlung der Societad Retorumantscha (SRR) wieder wie gewohnt durchführen. Mit Corina Casanova, bis 2015 Leiterin der Bundeskanzlei, ist erstmals eine Frau an der Spitze der SSR. Dank ihrer organisatorischen Erfahrungen und ihrer Kontakte zu Entscheidungsträgern ist der Vorsitz in guten Händen. Die neue Präsidentin tritt ihr Amt anfangs 2022 an.

Als Rahmenprogramm hat Andri Casanova, Dokumentalist beim Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (IDRG), einen Vortrag zum Thema «Die hebräische Welt in der romanischen ökumenischen Bibel» gehalten. Die Bibel spielt bekanntlich eine wichtige Rolle in der romanischen Lexikografie.

Im August erschien der Doppelfaszikel 195/196 mit den Stichwörtern mirar I – mister I (Seiten 129–256, Band 15 des DRG). Zudem haben die Mitarbeitenden verschiedene Artikel vorbereitet.

Ende Februar reichte unser Redakteur Michele Luigi Badilatti seine Doktorarbeit «Von Lumbrein über Paris nach Mauritius: Gion Casper Collenberg's *Viadi en l'Isola de Fronscha* (1765/66)» bei der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg/Fribourg ein.

Im Oktober erschien Band 134 der «Annalas». Das Jahrbuch ist bestrebt, seinen Charakter als wissenschaftliches Periodikum beizubehalten. Dabei soll es für die Mitarbeitenden attraktiv bleiben und von relevanten Kreisen anerkannt werden.

Mit der Veröffentlichung des Materials des Wörterbuches stehen wir irgendwo am Anfang der zweiten Hälfte. Grosse Herausforderungen kommen auf uns zu, sobald wir neue Personen aus den verschiedenen Regionen suchen müssen, die über die erforderlichen Qualifikationen für die lexikologische Arbeit verfügen und auch dann, wenn wir den Vorstand neu besetzen müssen.

Auch die Digitalisierung der von der Öffentlichkeit finanzierten Werke wird Folgen für die Vereine haben: Wer ist dann noch bereit, ein Abonnement für die gedruckte Version des DRG oder für die «Annalas» zu bezahlen? Dies war bisher Voraussetzung für die Mitgliedschaft bei der SRR. Hier muss der Vorstand in den nächsten Jahren eine Lösung finden.

## 24 ULR

UNIUN PER LA LITTERATURA  
RUMANTSCHA

La pandemia ha era quest onn mess pals en las rodas a l'Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR). Uschia ha la radunanza generala gi lieu cun retard pir vers la fin d'avust, ha dentant pudì serrar cun in quint gulivà. Sco program accompagna avain nus dastgà tadlar in referat inspirant da Martin Ebel, valurus criticher da litteratura tar il «Tages-Anzeiger». Il lavuratori da scriver ed il *punct dubel*, la prelecziun organisada ensemen cun la Chasa Editura Rumantscha, n'han però in-summa betg pudì avair lieu.

Dentant ha la 40avla ediziun da la «Litteratura», la revista annuala da l'uniun, pudì cumparair senza incaps la fin d'october – pia in numer giubilar a chaschun da la 75avla annada da l'ULR (antruras Uniun da Scripturs e Scripturas Rumantschas). En il center da l'ediziun tgirada en coredacziun da Silvana Derungs, Flavia Hobi e Benedetto Vigne stattan ils purtrets da 75 auturas ed auturs rumantschs contemporans (illustraziuns: Pia Valär) e texts curts davart il tema «Sin via».

Ils Dis da litteratura, che avevan spustà lur 30avla ediziun dal 2020 sin il 2021, han tschernì il tema «Giud via» per l'occurrenza che ha pudì avair lieu senza incaps e cun grond success durant l'emprima fin d'emna da november, sco usità en la halla Tircal a Domat. Il program da giubileum è stà variant, ha cumpiglià preschentaziuns concertantas, prelecziuns narrativas, discussiuns fundamentalas ed auter. La part festiva è vegnida marcada d'in bloc cun texts scrits e prelegids ad hoc tenor il chavazzin «giubilectura» cun il titel «Litteratura ed jau». Medemamain sin il program è stada ina contribuziun cabaretistica da Sara Hermann e Flurin Caviezel che ha culminà en ina veritabla tamburada originala da Domat.

Ultra da questas purschidas pli u main fisicas ha l'ULR era marcà preschientscha digitala cun sia newsletter che relata regularmain davart fatgs e persunas da la scena litterara rumantscha. En la suprastanza da l'ULR n'hai era quest onn dà naginas midadas. Causa diversas partenzas annunziadas tschertgan tant la suprastanza sco er il comité dals Dis da litteratura (stan 2021: Sara Hermann, Nadina Derungs, Ralf Beer, Toni Vinzens) novas commembras e novs commembers.

Gia mess fil en guglia avain nus per il program dal proxim lavuratori da scriver che duess avair lieu il zercladur 2022 a Tschlin sut il titel «La poesia». La «Litteratura 41» duai probablmain surpigliar quel tema. Plinavant ha la suprastanza era prendì en mira eventualas alternativas al *punct dubel*, in concept che na satisfa betg dal tut cun ses caracter plitost punctual ed arbitrar. En discussiun èn per exempel turneas da prelecziun pli extendidas e cumplessivas – in project che dumandass però dapli meds finansials. In'otra idea che va a nus tras il chau è la (re-)installaziun d'in secretariat, in post che pudess sustegnair en cooperaziun tant la suprastanza sco er il comité dals Dis da litteratura.

**Suprastanza**  
presidenta

Manuela Balett  
Benedetto Vigne  
Annatina Nay  
Flavia Hobi  
Walter Rosselli

## ULR

UNIUN PER LA LITTERATURA  
RUMANTSCHA

Die Pandemie legte der Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR) auch 2021 Steine in den Weg. So konnte die Generalversammlung erst Ende August stattfinden, dafür aber mit einer ausgeglichenen Schlussrechnung. Die Schreibwerkstatt und die literarische Begegnung *punct dubel*, die wir mit der Chasa Editura Rumantscha organisieren, fielen leider ganz ins Wasser.

Die 40. Ausgabe der «Litteratura» erschien Ende Oktober 2021. Im Mittelpunkt der Publikation stehen 75 Porträts von zeitgenössischen romanischen Autorinnen und Autoren und Kurztexte zum Thema «Sin via».

Die Dis da litteratura hatten ihre 30. Ausgabe pandemiebedingt auf 2021 verschoben. Unter dem Titel «Giud via» konnte die Veranstaltung reibungslos und mit grossem Erfolg am ersten Novemberwochenende über die Bühne gehen.

25 Neben diesen mehr oder weniger physischen Angeboten war die ULR auch digital präsent. Mit ihrem Newsletter informierte sie regelmässig über die romanische Literaturszene. Im Vorstand der ULR gab es dieses Jahr keine Änderungen. Im Hinblick auf verschiedene Abgänge suchen aber sowohl der Vorstand als auch das OK der Dis da litteratura neue Mitglieder.

Der Vorstand hat zudem mögliche Alternativen zum *punct dubel* ins Auge gefasst. Eine weitere Idee, die uns durch den Kopf geht, ist die (Wieder-)Einführung einer Geschäftsstelle, die sowohl den Vorstand als auch das OK der Dis da litteratura unterstützt.

## SRG.R

SRG SSR SVIZRA RUMANTSCHA

**75 onns SRG.R**

Nus na pudain deplorablmain betg ignorar il fatg ch'er il 2021 n'è betg passà senza disturbis malempernaivels. Nus guardain dentant cun in surrir sin l'onn da giubileum da la SRG.R. Nossa uniun ha numnadamain pudì festivar ses 75avel anniversari. Las festivitads èn stadas sfida e punct

culminant enina. Ils 27 d'avust avain nus pudì giudair l'emprima da trais festas planisadas. A Mustér èn radund 90 persunas sa radunadas per guardar e tadlar las preschentaziuns da furmazziuns indigenas. La gruppa a capella Acabellos, la gruppa da saut Movis e «RTR – la show» han procurà per ina saira quasi perfetga.

La segunda festa fiss stada ils 18 da settember a Savognin. Fiss, ma la pandemia ha deplorablmain fatg in stritg tras il quint. Mo paucas persunas eran s'annunziadas per la festa, uschia che nus avain stuì annullar ella. Uschia avain nus spetgà anc pli vess sin la festa da giubileum principala ils 8 d'october a Schlarigna. Il public è stà intgantà da las artistas e dals artists giuvens che han preschentà musica da rock, pop e jazz. Il duo Oak Street, la gruppa The sad pumpkins e l'Ursina trio han procurà per muments da pel-giagina. Tge che na dastga sa chapescha betg mancar, cura ch'ins fa ina festa en l'Engiadina, è la musica populara. Ils «Engadiner Ländlerfründas» han envidà da far ir las chommas sin il palc. Per il bainstar culinaric è stà responsabel il club da ballape da Schlarigna. Ils 9 d'october ha lura gi lieu la radunanza generala da la SRG.R cun ina bella surpraisa da las collegas e dals collegas da la SRG.D. Els han regalà a la SRG.R ina preschentaziun dal poet da slam Kilian Ziegler. Grazia fitg per questa bella idea!

**Interessant da savair**

La SRG.R, pli baud Pro Radio Rumantsch, è vegnida fundada ils 12 d'october 1946. Otg onns pli tard è ella vegnida recepida en la SRG SSR. Igl ha bain dà gia avant quest temp singulas emissiuns da radio (gia il 1925), ma questas emissiuns vegnivan producidas da Turitg ed emessas da Radio Beromünster. A partir da l'onn 1943 hai lura dà regularmain emissiuns rumantschas, dentant mo paucas il mais. Il 1954 devi en tut 24 uras radio rumantsch ad onn, il 1960 circa 80 uras ad onn, il 1990 eran quai gia sis uras e mez ad emna. Il 2008 ha Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR) survegnì in radio da 24 uras. Dasperas hai dà a partir dal 1963 singulas emissiuns da television rumantschas sin SRF 1. La SRG.R ha contribuì a moda considerabla a quest svilup positiv da RTR cun s'engaschar cuntinadamain per dapli temp d'emissiun. En quest senn: in grond Dieu paja a tuttas e tuts per lur engaschi a favur da la SRG.R ed uschia er a favur da RTR.

**In sguard enavant**

Il mument para quai grev da formular finamiras per il futur. Nagin na sa cura che la pandemia da Covid-19 va a fin. Perquai prenda la SRG.R sut

la marella sias finamiras ed emprova d'eruir, tge effect che las occurrenzas usitadas han sin las finamiras. Nus emprovain era da sviluppar novas furmas d'occurrenzas per persvader tranter auter era persunas pli giuvnas da far part da nossa uniun. Nus sperain da bainprest pudair emprovar ora quai che nus avain elavurà sco teoria sin il palpiri.

**Suprastanza**  
president

Vincent Augustin  
Elena Luzio  
Gion Lechmann  
Ladina Simonelli-Zisler  
Roger Tuor

# SRG.R

SRG SSR SVIZRA RUMANTSCHA

Auch 2021 konnten wir wegen Corona nicht alle geplanten Veranstaltungen reibungslos durchführen. Dennoch blicken wir zufrieden auf das Jubiläumsjahr der SRG.R zurück, denn unsere Vereinigung konnte ihren 75. Geburtstag feiern. Die Festlichkeiten waren Herausforderung und Höhepunkt zugleich. Am 27. August konnten wir das erste von drei geplanten Festen geniessen. In Disentis/Mustér erschienen 90 Personen, um die dargebotenen Aufführungen der einheimischen Formationen zu erleben. Der A-cappella-Chor Acabellos, die Tanzgruppe Movis und «RTR – la show» sorgten für einen nahezu perfekten Abend. Beim zweiten Fest in Savognin machte uns leider die Pandemie einen Strich durch die Rechnung, und wir mussten das Fest wegen mangelnder Teilnahme absagen. So freuten wir uns umso mehr auf das grösste Jubiläumfest vom 8. Oktober in Celerina. Das Publikum war begeistert und genoss die zahlreichen musikalischen Darbietungen, die für jeden Geschmack etwas zu bieten hatten. Anlässlich der Generalversammlung vom 9. Oktober wartete noch eine Überraschung auf uns: Unsere Kolleginnen und Kollegen von der SRG.D beschenkten uns mit einer Einlage des Slam-poeten Kilian Ziegler.

Die SRG.R wurde 1946 gegründet und acht Jahre später in die SRG aufgenommen. Es gab bereits früher einzelne romanische Radiosendungen, aber diese wurden in Zürich produziert und von Radio Beromünster ausgestrahlt. Ab 1943 gab es dann regelmässig romanische Sendungen. 1954 wurden total 24 Stunden romanisches Radio im Jahr gesendet, 1960 waren es rund 80 Stunden,

1990 bereits sechseinhalb Stunden in der Woche. Seit 2008 verfügt Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR) über ein 24-Stunden-Radio. Mit ihrem kontinuierlichen Einsatz für mehr Sendestunden trug die SRG.R wesentlich zu dieser positiven Entwicklung bei.

Ziele für die Zukunft zu formulieren, scheint im Moment schwierig. Niemand weiss, wann die Covid-19-Pandemie zu Ende sein wird. Wir möchten neue Veranstaltungsformen entwickeln, um auch jüngere Leute für unseren Verein zu begeistern.

# GiuRu

GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

Per l'emprima giada ha la radunanza generala da la Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) gi lieu il favrer 2021 en furma digitala. Uolf Candrian, ch'è s'engaschà fermamain per l'uniun durant sis onns, ha surdà cun questa chaschun il presidi a Naomi Arpagaus. Cun l'entrada dad Angelica Augustin da Mon èn ussa represchentads puspè trais idioms en suprastanza.

Cun nova energia ha la suprastanza nizzegià l'onn da gestiun per far urden en l'uniun. Malgrà ch'igl ha dà intginas novas commembras ed intgins novs commembers, è la participaziun da la giuventetgna modesta. I vala da s'adressar a la generaziun Z e da far attenta ella a nossa purschida. Restricziuns da s'entupar e d'organisar occurrenzas n'han dentant betg simplifitgà la chaussa. Cun l'emprima acziun pli gronda l'onn 2021, in questunari digital, èsi reussì d'eruir il status quo da l'uniun. Var 300 persunas èn sa participadas ed han inoltrà ina buna quantidad da giavischs e basegns che vegnan uss analisads e realisads successivamain.

La rubrica «zulprins» per auturas ed auturs giuvens, che cumpara en collavuraziun cun la Fundaziun Medias Rumantschas (FMR) en «La Quotidiana», cuntinuescha. Da nov datti sesidas redacziunalas avertas. Leta Arpagaus ha surpiglià la coordinaziun da la gruppa da lavur. Ultra da quai èsi reussì da furmar in team da social media per la GiuRu. Cun in video Q&A davart las dumondas las pli frequentas a la GiuRu e las respostas correspondentas èsi gartegià da dar scleriment davart nossas activitads. Già uss existan duas gruppas creativas cun mintgamai tschintg persunas involvidas.

Sper dumondas da sustegn ha la GiuRu survegni quest onn intginas dumondas da collavuraziun. La stad è per exempel sa participada ina delegaziun da giuvenils ad ina discussiun davart la digitalisaziun organisada da Radiotelevisiun Svizra Rumantscha.

# GiuRu

GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

## Persunal 2021

Diego Deplazes, secretari general (dapi 06/2021)

Ramona Barblan, promotura regiunala (+02/2021)

Alice Bertogg-Darms, promotura regiunala

Gianna Olinda Cadonau, manadra Cultura

Marina Cajacob-Wyss, translatura

Martina Cantieni, promotura regiunala

Marietta Cathomas Manetsch, linguista

Carmen Dedual, manadra Regiuns

Manuela Deflorin, responsabla libreria

Nadina Derungs, communicaziun/ediziuns

David Flepp, promotur regiunal

Andreas Gabriel, manader Affars publics

(secretari general a.i. fin 05/2021)

Martin Gabriel, projects (-06/2021)

Clara Gerber, manadra Servetschs/persunal

Gabriela Holderegger Pajarola, translatura

Conradin Klaiß, manader Furmaziun

Linard Martinelli, promotur regiunal

Sabina Netzer, administraziun Grischun Central (-11/2021)

Chiara Pfister-Pitaro, contabilista

Annalisa Schaniel, responsabla curs e kidsfits (+06/2021)

Angela Schmed, translatura

Kerstin Solinger-Fliri, administraziun

Daniel Telli, manader Lingua

Annica Tiri, administraziun translaziuns e curs

Vital Albin

Angelica Augustin

Generalversammlung (GiuRu) im Februar durchgeführt. Uolf Candrian, der letzten sechs Jahre hatte, übergab bei einem Antritt an Naomi Arpagaus.

Die mehrsprachigen Jugendlichen der GiuRu ist im Bereich der Mitglieder bescheidend, die Generation Z hat ein Angebot der GiuRu, das der ersten grösseren digitalen Fragebogen, Quo des Vereins zu haben an der Umfrage reiche Wünsche anfragen und umsetzen. «Zulprins» für junge «Quotidiana». Ausser über ein Social-Media Q&A-Videos können wir einen Überblick über den

Es wurde die GiuRu für die Teilnahme an der Veranstaltung. So beteiligte sich ein Diskussionsforum der Rumantscha über die Themen der Youth of the Alps in Chur, Chur, Chur und Lorient anwesend. Eines der Ziele der GiuRu – die Förderung der Minderheiten – mit einem offenen Button «GEA jau» (Ehe für alle). Anlässlich unseres Vereins einige Wochen später diskutieren – eine gute Möglichkeit zu pflegen und Themen zu diskutieren.

Es werden weiterhin, die Jugendlichen bei ihren Projekten, die eine Bereicherung für die romanische Gesellschaft und Sprache sind, zu unterstützen. Anfangs 2022 werden wir deshalb eine interidiomatische Fokusgruppe auf die Beine stellen, um den Austausch zu fördern

la marella sias finamiras ed emprova d'eruir, tge effect che las occurrenzas usitadas han sin las finamiras. Nus empruvain era da sviluppar novas furmas d'occurrenzas per persvader tranter auter era persunas pli giuvinas da far part da nossa uniu. Nus sperain da quai che nus avain

**Suprastanza**  
president

# SRG

SRG SSR SVIZRA

Auch 2021 konnte geplanten Verans führen. Dennoch Jubiläumsjahr der Reinigung konnte Festlichkeiten was hepunkt zugleich. erste von drei gep sentis/Mustér ers dargebotenen Au Formationen zu Acabellos, die Tar show» sorgten für Beim zweiten Fest die Pandemie ein und wir mussten Teilnahme absage mehr auf das grös ber in Celerina. D genoss die zahlrei gen, die für jeder hatten. Anlässlich 9. Oktober wartet uns: Unsere Kolle SRG.D beschenk Slampoeten Kiliar

Die SRG.R wurde später in die SRG früher einzelne aber diese wurden in Zürich produziert und von Radio Beromünster ausgestrahlt. Ab 1943 gab es dann regelmässig romanische Sendungen. 1954 wurden total 24 Stunden romanisches Radio im Jahr gesendet, 1960 waren es rund 80 Stunden,

1990 bereits sechseinhalb Stunden in der Woche. Seit 2008 verfügt Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR) über ein 24-Stunden-Radio. Mit ihrem kontinuierlichen Einsatz für mehr Sendestunden trug die SRG.R wesentlich zu dieser

las pli frequentas a la GiuRu e las respostas correspondentas èsi gartegià da dar scleriment davart nossas activitads. Gia uss existan duas gruppas creativas cun mintgamai tschintg persunas involvidas.

Sper dumondas da sustegn ha la GiuRu survegni quest onn intginas dumondas da collavuraziun. La stad è per exempel sa participada ina delegaziun da giuvinils ad ina discussiun davart la digitalisaziun, organisada da Radiotelevision Svizra Rumantscha

# GiuRu

GIUVENITETGNA RUMANTSCHA

Generalversammlung (GiuRu) im Februar durchgeführt. Uolf Cantzetten sechs Jahre hatte, übergab bei Naom Ar

sprachigen Jugend GiuRu ist im Mitglieder bescheid die Generation Z Angebot der GiuRu er ersten grösseren digitalen Fragebogen, Quo des Vereins zu haben an der Umreiche Wünsche anren und umsetzen. «zulprins» für junge Quotidiana». Aus über ein Social-Me &A-Videos können Überblick über den

en wurde die Giu die Teilnahme an t. So beteiligte sich in einer Diskussion Rumantscha über die haren der Youth of ssburg und Lorient wesend. Eines der e der GiuRu - die gen der Minderhei mit einem offenen Button «GEA jau «Ehe für alle». An us unseres Vereins nige Wochen später nisieren - eine gute keit zu pflegen und che zu diskutieren.

es weiterhin, die Ju gendlichen bei ihren Projekten, die eine Bereicherung für die romanische Gesellschaft und Sprache sind, zu unterstützen. Anfangs 2022 werden wir deshalb eine interidiomatische Fokusgruppe auf die Beine stellen, um den Austausch zu fördern



Vital Albin  
Angelica Augustin



la marella sias finamiras ed emprova d'eruir, tge effect che las occurrenzas usitadas han sin las finamiras. Nus empruvain era da sviluppar novas furmas d'occurrenzas per persvader tranter auter era personas pli giuvnas da far part da nossa uniun. Nus sperain da quai che nus avain

**Suprastanza**  
president

**SRG**  
SRG SSR SVIZRA

Auch 2021 konnte geplanten Verans führen. Dennoch Jubiläumsjahr der reinigung konnte i Festlichkeiten war hepunkt zugleich. erste von drei gepl sentis/Mustér ers dargebotenen Auf Formationen zu Acabellos, die Tar show» sorgten für Beim zweiten Fest die Pandemie eine und wir mussten Teilnahme absage mehr auf das grös ber in Celerina. Da genoss die zahlreic gen, die für jeder hatten. Anlässlich 9. Oktober wartete uns: Unsere Kolle SRG.D beschenk Slampoeten Kiliar

Die SRG.R wurde später in die SRG früher einzelne aber diese wurden in Zürich produziert und von Radio Beromünster ausgestrahlt. Ab 1943 gab es dann regelmässig romanische Sendungen. 1954 wurden total 24 Stunden romanisches Radio im Jahr gesendet, 1960 waren es rund 80 Stunden,

1990 bereits sechseinhalb Stunden in der Woche. Seit 2008 verfügt Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR) über ein 24-Stunden-Radio. Mit ihrem kontinuierlichen Einsatz für mehr Sendestunden trug die SRG.R wesentlich zu dieser

las pli frequentas a la GiuRu e las respostas correspondentas èsi gartegià da dar scleriment davart nossas activitads. Gia uss existan duas gruppas creativas cun mintgamai tschintg personas involvidas.

Sper dumondas da sustegn ha la GiuRu survegni quest onn intginas dumondas da collavuraziun. La stad è per exempel sa participada ina delegaziun da juvenils ad ina discussiun davart la digitalisaziun organisada da Radiotelevisiun Svizra Ruman-

**GiuRu**  
GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

Generalversammlung (GiuRu) im Februar durchgeführt. Uolf Can letzten sechs Jahre hatte, übergab bei an Naomi Ar-

sprachigen Jugend GiuRu ist im Be Mitglieder beschei die Generation Z Angebot der GiuRu er ersten grösseren digitalen Fragebogen, Quo des Vereins zu haben an der Um weiche Wünsche an ren und umsetzen. «zulprins» für junge Quotidiana». Aus über ein Social-Me &A-Videos können Überblick über den

en wurde die Giu- die Teilnahme an t. So beteiligte sich in einer Diskussion mantscha über die naren der Youth of ssburg und Lorient weseend. Eines der le der GiuRu - die gen der Minderhei mit einem offenen Button «GEA jau «Ehe für alle». An- ns unseres Vereins nige Wochen später nisieren - eine gute keit zu pflegen und che zu diskutieren.

es weiterhin, die Ju- gendlichen bei ihren Projekten, die eine Bereiche- rung für die romanische Gesellschaft und Sprache sind, zu unterstützen. Anfangs 2022 werden wir deshalb eine interidiomatische Fokusgruppe auf die Beine stellen, um den Austausch zu fördern

**Suprastanza**

- president *Johannes Flury*
- Gion Capeder*
- Angela Jann*
- Donat Nay*
- Roman Pfister*

*Vital Albin*  
*Angelica Augustin*

la marella sias finamiras ed emprova d'eruir, tge effect che las occurrenzas usitadas han sin las finamiras. Nus empruvain era da sviluppar novas furmas d'occurrenzas per persvader tranter auter era personas pli giuunas da far part da nossa uniun. Nus sperain da quai che nus avain

**Suprastanza**  
president

# SRG

SRG SSR SVIZRA

Auch 2021 konnte geplanten Verans führen. Dennoch Jubiläumsjahr der Reinigung konnte Festlichkeiten waschpunkt zugleich. erste von drei gepentis/Mustér ers dargebotenen Au Formationen zu Acabellos, die Tar show» sorgten für Beim zweiten Fest die Pandemie ein und wir mussten Teilnahme absage mehr auf das grös ber in Celerina. Da genoss die zahlreie gen, die für jeder hatten. Anlässlich 9. Oktober wartet uns: Unsere Kolle SRG.D beschenk Slampoeten Kiliar

Die SRG.R wurde später in die SRG früher einzelne aber diese wurden in Zürich produziert und von Radio Beromünster ausgestrahlt. Ab 1943 gab es dann regelmässig romanische Sendungen. 1954 wurden total 24 Stunden romanisches Radio im Jahr gesendet, 1960 waren es rund 80 Stunden,

1990 bereits sechseinhalb Stunden in der Woche. Seit 2008 verfügt Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR) über ein 24-Stunden-Radio. Mit ihrem kontinuierlichen Einsatz für mehr Sendestunden trug die SRG.R wesentlich zu dieser

las pli frequentas a la GiuRu e las respostas correspondentas èsi gartegià da dar scleriment davart nossas activitads. Gia uss existan duas gruppas creativas cun mintgamai tschintg personas involvidas.

Sper dumondas da sustegn ha la GiuRu survegni quest onn intginas dumondas da collavuraziun. La stad è per exempel sa participada ina delegaziun da giuvenils ad ina discussiun davart la digitalisaziun, organisada da Radiotelevision Svizra Rumantscha

# GiuRu

GIUVENITETGNA RUMANTSCHA



*Vital Albin  
Angelica Augustin*

Generalversammlung (GiuRu) im Februar durchgeführt. Uolf Canzetti hat, übergab bei dem Antritt an Naomi Ar-

sprachigen Jugendlichen. GiuRu ist im Bereich Mitglieder bescheidet die Generation Z Angebot der GiuRu der ersten grösseren digitalen Fragebogen, Quo des Vereins zu haben an der Umfrage Wünsche anfragen und umsetzen. «zulprins» für junge Quotidiana». Ausser über ein Social-Media &A-Videos können Überblick über den

en wurde die GiuRu die Teilnahme an. So beteiligte sich in einer Diskussion Rumantscha über die Jahren der Youth of ssburg und Lorient wesen. Eines der le der GiuRu - die gen der Minderheit mit einem offenen Button «GEA jau «Ehe für alle». Anns unseres Vereins einige Wochen später misieren - eine gute keit zu pflegen und che zu diskutieren.

es weiterhin, die Jugendlichen bei ihren Projekten, die eine Bereicherung für die romanische Gesellschaft und Sprache sind, zu unterstützen. Anfangs 2022 werden wir deshalb eine interidiomatische Fokusgruppe auf die Beine stellen, um den Austausch zu fördern

la marella sias finamiras ed emprova d'eruir, tge effect che las occurrenzas usitadas han sin las finamiras. Nus empruvain era da sviluppar novas furmas d'occurrenzas per persvader tranter auter era persunas pli giuvnas da far part da nossa uniun. Nus sperain da quai che nus avain

**Suprastanza**  
president

**SRG**  
SRG SSR SVIZRA

Auch 2021 konnte geplante Veranstaltungen nicht stattfinden. Dennoch wurde das Jubiläumsjahr der SRG.D durch die Reinigung der Festlichkeiten wahrgenommen. Der Höhepunkt zugleich. Die erste von drei geplanten Veranstaltungen der SRG.D wurde als Mustér erst dargeboten. Auf der Formationen zu Acabellos, die Tarshow» sorgten für den Erfolg. Beim zweiten Fest der SRG.D wurde die Pandemie ein Hindernis und wir mussten die Teilnahme absagen. Die SRG.D beschenkt Slam-poeten Kiliar

Die SRG.R wurde erst später in die SRG.D integriert. Früher einzelne Sendungen, aber diese wurden in Zürich produziert und von Radio Beromünster ausgestrahlt. Ab 1943 gab es dann regelmässig romanische Sendungen. 1954 wurden total 24 Stunden romanisches Radio im Jahr gesendet, 1960 waren es rund 80 Stunden,

1990 bereits sechseinhalb Stunden in der Woche. Seit 2008 verfügt Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR) über ein 24-Stunden-Radio. Mit ihrem kontinuierlichen Einsatz für mehr Sendestunden trug die SRG.R wesentlich zu dieser

## Collavuraturas e collavuratur

31-12-2021

secretari general

*Diego Deplazes*

*Ramona Barblan*

*Alice Bertogg-Darms*

*Gianna Olinda Cadonau*

*Marina Cajacob-Wyss*

*Martina Cantieni*

*Marietta Cathomas Manetsch*

*Carmen Dedual*

*Manuela Deflorin*

*Nadina Derungs*

*David Flepp*

*Andreas Gabriel*

*Clara Gerber*

*Gabriela Holderegger Pajarola*

*Conradin Klais*

*Linard Martinelli*

*Chiara Pfister-Pitaro*

*Annalisa Schaniel*

*Angela Schmed*

*Kerstin Solinger-Fliri*

*Daniel Telli*

*Annica Tiri*

las pli frequentas a la GiuRu e las respostas correspondentas èsi gartegià da dar scleriment davart nossas activitads. Gia uss existan duas gruppas creativas cun mintgamai tschintg persunas involvidas.

Sper dumondas da sustegn ha la GiuRu survegni quest onn intginas dumondas da collavuraziun. La stad è per exempel sa participada ina delegaziun da giuvenils ad ina discussiun davart la digitalisaziun, organisada da Radiotelevisiun Svizra Rumantscha. Ina da las finamiras formuladas l'entschatta da l'onn, numnadamain da sensibilisar per las minoritads, ha l'uniun cuntanschi cun mussar solidaritad e scriver ina brev averta per realisar ils buttuns «GEA jau vi» en connex cun la campagna «Lètg per tuts».

A chaschun dal giubileum da 30 onns da la GiuRu hai dà ina scuntrada cumadaivla il di da fundaziun ed in di da barat intginas emnas pli tard. Il di da barat è stà ina bun'ocasiun per tgirar la campagna e discurren davart visiuns per il rumantsch. Als seminaris da la Youth of European Nationalities a Strasbourg e Lorient è sa participada quest onn mintgamai ina delegada da la GiuRu che ha rapportà silsunter da sias novas impressiuns ed ideas. Questa collavuraziun vegn anc adina apprezzada fitg e dat bler schlantsch!

La finamira principala è vinavant d'animar e da sustegnir ils giuvenils en lur projects che enritgeschan la cuminanza e la lingua rumantscha. Medemamain mantegna e promova la GiuRu il contact surregional tranter la giuventetgna. L'entschatta 2022 vegn ella perquai a lantschar ina gruppa da focus interidiomatica che sa cumpona da giuvenils da l'entir Grischun rumantsch. L'idea è da sa barattar davart occurrenzas da l'atgna uniun locala, dumandar sustegn, dentant era da metter sin via novs projects surregionals, e quai cun encuraschar glied motivada e cun crear raits. Plinavant vul la suprastanza puspè sa focussar dapli sin acziuns pitschnas che na chaschunan betg blera birocrazia.

Malgrà la participaziun modesta vegn l'uniun vinavant a far tut il pussaivel per che la giuventegna rumantscha tschiffia fie u procuria per sbrinzlas en la Rumantschia. Plain motivaziun tschertga la GiuRu adina puspè novas vias per porscher vinavant sustegn e per promover l'engaschi ed ina rait da cuminanza.

**Suprastanza**  
president

*Naomi Arpagaus*

*Maurus Bundi*

*Michelle Parli*

*Vital Albin*

*Angelica Augustin*

# GiuRu

GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

Zum ersten Mal wurde die Generalversammlung der Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) im Februar 2021 in digitaler Form durchgeführt. Uolf Candrian, der sich während der letzten sechs Jahre stark für den Verein eingesetzt hatte, übergab bei dieser Gelegenheit das Präsidium an Naomi Arpagaus.

Die Beteiligung der romanischsprachigen Jugendlichen an den Aktivitäten der GiuRu ist im Berichtsjahr trotz einiger neuer Mitglieder bescheiden geblieben. Es ist wichtig, die Generation Z anzusprechen und sie auf das Angebot der GiuRu aufmerksam zu machen. Mit der ersten grösseren Aktion im Jahr 2021, einem digitalen Fragebogen, ist es uns gelungen, den Status Quo des Vereins zu ermitteln. Rund 300 Personen haben an der Umfrage teilgenommen und zahlreiche Wünsche angebracht, die wir nun analysieren und umsetzen. Weitergeführt wird die Rubrik «zulprins» für junge Schreibende in der Zeitung «La Quotidiana». Ausserdem verfügt die GiuRu neu über ein Social-Media-Team, und dank eines Q&A-Videos können sich Interessierte rasch einen Überblick über den Verein verschaffen.

Neben Unterstützungsgesuchen wurde die GiuRu auch dieses Jahr wieder für die Teilnahme an verschiedenen Anlässen angefragt. So beteiligte sich eine Delegation Jugendlicher an einer Diskussion von Radiotelevisiun Svizra Rumantscha über die Digitalisierung. An den Seminaren der Youth of European Nationalities in Strassburg und Lorient war jeweils eine Delegierte anwesend. Eines der Anfang Jahr formulierten Ziele der GiuRu – die Sensibilisierung für die Anliegen der Minderheiten – konnte erreicht werden: mit einem offenen Brief für einen romanischen Button «GEA jau vi» (JA ich will) zur Kampagne «Ehe für alle». Anlässlich des 30-Jahr-Jubiläums unseres Vereins konnten wir ein Treffen und einige Wochen später einen Tag des Austauschs organisieren – eine gute Gelegenheit, um die Geselligkeit zu pflegen und über Visionen für das Romanische zu diskutieren.

Wichtigstes Ziel der GiuRu ist es weiterhin, die Jugendlichen bei ihren Projekten, die eine Bereicherung für die romanische Gesellschaft und Sprache sind, zu unterstützen. Anfangs 2022 werden wir deshalb eine interidiomatische Fokusgruppe auf die Beine stellen, um den Austausch zu fördern

und neue überregionale Projekte zu initiieren. Trotz der bescheidenen Teilnahmebereitschaft der Jugendlichen wird die GiuRu weiterhin alles dafür tun, damit die romanische Jugend für ihre Sprache Feuer fängt und in der Rumantschia Funken versprüht.

# URB

UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

## Finamiras

Suenter las experientschas fatgas l'emprim onn da pandemia 2020 è l'Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB) stada plitost precauta cun formular grondas finamiras che d'eventan la finala l'unfrenda da las restricziuns statalas. Occurrenzas cun reservaziun da localitads, logistica e differents servetschs che ston vegnir annulladas il davos mument, n'èn a lunga vista betg adattadas per motivar ils organisateurs, il public e l'auditori.

28

Per betg perder il contact cun nossas commembras e noss commembers essan nus ans dumandads tge opziuns che nus avain. Pervia da la pandemia han las sesidas da la suprastanza gi lieu per gronda part en furma digitala via Zoom, insatge ch'era fin là nunimaginabel. Pertge damai betg empruvar da cuntanscher cun quest med digital nossas commembras e noss commembers? Per la suprastanza da l'URB hai gi num da sclerir differents dumondas tecnicis e d'evaluar tge temas ch'èn adattads per ina tala occurrenza.

L'URB è vegnida fundada l'onn 1991 ed ha damai pudì festivar ses 30avel anniversari l'onn 2021. Per la suprastanza èsi stà evident che las festividades vegnan ad avair lieu en in rom modest. Il 30avel n'è betg in grond giubileum e las cundiziuns da pandemia han restrenschi considerablain las pussaivladads. La commemoraziun da l'anniversari ha gi lieu a chaschun da la radunanza annuala 2021.

Durant l'emprim semester 2021 ha il president pudì assister il student Lars Prevost sco expert extern per sia lavur da master ch'el ha absolvi a l'Universitad da Lucerna. Cun grond engaschi ha el redigi ina lavur davart l'URB e sias activitads sco uniun da patria. Sia lavur ha Lars Prevost terminà e defendì cun success la fin da zercladur 2021.

## Situaziun

La situaziun da l'URB la fin da l'onn 2021 – sco era d'autras uniuns sumegliantas – na po betg dar la satisfacziun giavischada, era sche la basa finanziaria è sauna ed il dumber da commembras e commembers è restà constant. Tut en tut avain nus stuì constatar il 2021 ch'ina tscherta stanchezza da corona è sa fatga valair er en connex cun la vita e la participaziun en il ravugl da nossa uniun.

## Sfidas, realisaziuns e facit

Nossas emprimas experientschas cun Zoom sco med per in inscunter digital avain nus pudì far ils 28 da schaner 2021: Arnold Spescha ha preschentà ses nov cudesch che tracta il passadi da l'armada russa sut il commando dal general Suworow sur il Pass da Pigniu. Il resultat positiv da l'occurrenza ha dà a nus ils impuls necessaris da cuntinuar en questa moda. La segunda occurrenza che nus avain organisà ils 23 da mars 2021 è stà in uschenumnà streaming or da la stiva da l'actura rumantscha Marietta Jemmi che furma ensemen cun Nathan Schocher il Duo Liebestoll. Sut il titel «TUOT ON NOVEMBER – istorgias, chanzuns e poesias cunter il coller» han els laschà reviver da maniera umoristica diversas situaziuns dal mintgadi durant las restricziuns da la pandemia. Tecnicamain è quai stà per tuts ina gronda sfida che nus avain dumagnà mo cuminaivlamain.

La segunda preschentaziun d'in cudesch en furma d'inscunter digital ha gi lieu ils 27 da matg 2021. L'autura Sibylle Mani e l'illustratura Tania Zanetti han preschentà lur ovra «Sagenhafter Wanderführer Surselva» ed uschia sveglià l'interess da l'auditori da forsa prender inquala proposta sez sut ils pes e scuvrir ils misteris da las ditgas.

La radunanza annuala ha normalmain lieu l'avrigl. Pervi da la pandemia avain nus stuì spustar quella sin ils 16 d'october 2021. Sper las tractandas usitadas avain nus era fatg ina midada dals statuts che ans ha lubì silsuenter da nominar duas commembras ed in commember d'onur. Era durant il 2021 ha l'URB publitgà sut la batgetta da Ciril Berther trais ediziuns da «Fegliet & Dicziunari».

Il segund onn da pandemia ha avert novas pussaivladads tecnicis per sentupadas digitalas. Igl è dentant sa mussà che quellas na pon mai remplazar l'inscunter real. Nus ans legrain, sche quest temp va plaunsieu a fin e la normalitad fa puspè part da noss mintgadi.

## Suprastanza president

Roman Pfister  
Ciril Berther  
Gaudenz Caveng  
Nino Enderlin  
Daniel Monn  
Elisanna Nuotclà

# URB

UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

Nach den Erfahrungen im ersten Pandemiejahr 2020 waren wir im Berichtsjahr mit der Formulierung von Zielsetzungen vorsichtiger. Aufwendig vorbereitete Veranstaltungen, die im letzten Moment abgesagt werden müssen, motivieren über lange Sicht weder die Organisatoren noch das Publikum. Um den Kontakt zu unseren Mitgliedern nicht zu verlieren, verlegten wir diese Anlässe in den digitalen Raum. Während der Pandemie hatten wir an Vorstandssitzungen bereits Erfahrungen damit gesammelt.

29

Am 28. Januar fand das erste digitale Treffen statt: Arnold Spescha stellte sein neustes Buch vor, das von General Suworows Zug über den Panixerpass handelt. Nach dieser erfolgreichen Veranstaltung organisierten wir am 23. März ein Streaming mit Marietta Hemmi und Nathan Schocher vom Duo Liebestoll. Auf humorvolle Weise liessen sie verschiedene Alltagssituationen aus der Zeit des Corona-Lockdowns Revue passieren. Die zweite Buchvorstellung in digitaler Form fand am 27. Mai statt. Die Autorin Sibylle Mani und die Illustratorin Tania Zanetti stellten ihr Werk «Sagenhafter Wanderführer Surselva» vor.

Die Generalversammlung mussten wir von April auf Oktober verschieben. Neben den üblichen Traktanden nahmen wir eine Statutenänderung vor und konnten danach drei Ehrenmitglieder ernennen. Die URB wurde im Jahr 1991 gegründet, und so feierten wir bei dieser Gelegenheit im bescheidenen Rahmen ihren 30. Geburtstag. Auch 2021 erschienen unter der Leitung von Ciril Berther drei Ausgaben von «Fegliet & Dicziunari». Überdies unterstützte der Präsident den Studenten Lars Prevost bei seiner Masterarbeit über die URB und ihre Aktivitäten.

Die Situation der URB Ende des Jahres war nicht befriedigend, obwohl der Verein auf einer gesunden finanziellen Basis steht und die Mitgliederzahl konstant blieb. Wir mussten feststellen, dass sich eine gewisse Coronamüdigkeit auch im Vereinsleben breitmachte. Auch wenn sich die digitalen Möglichkeiten so weit bewährt haben, werden sie nie die persönlichen Treffen ersetzen.

# QL

QUARTA LINGUA

Cunquai che corona ha era l'onn 2021 influenzà il mintgadi, ha la radunanza generala danovamain gi lieu per via circulara. L'onn da rapport èn stadas sin il program las elecziuns da renovaziun. Suenter 16 onns cun blers buns inputs en la suprastanza, da quai diesch onns sco copresident, è Kaspar Silberschmidt sa retratg. Er Ivana Cabalzar n'è betg pli stada a disposiziun per las elecziuns. Nus engraziain ad els dus per lur grond engaschament. Cun Gion Fry, Leander Etter ed Othmar Caduff avain nus chattà ed elegì successurs engaschads.

Ils 8 da fanadur 2021 ha gi lieu in'occurrenza online da la Quarta Lingua (QL). L'actur rumantsch René Schnoz ha dà pled e fatg via Zoom oravant tut en connex cun sia rolla sco policist en la seria-web rumantscha «La metta da fein». La QL è era vinavant activa sin ses chanel da Facebook.

En l'albiert per la giuventetgna a Laax ha la QL surdà ils 23 da november 2021 als Albierts da giuventetgna svizzers il premi da CHF 10'000 per la «Sutga Rumantscha». Cun quest import vul ella pussibilitar la realisaziun d'in nov project. Quel duai intermediar a moda creativa e duravla la lavur culturala rumantscha en las ulteriuras regiuns linguisticas e/u promover la preschientscha da las Rumantschas e dals Rumantschs da la diaspora en il spazi public. Cun la «Sutga Rumantscha» è quai reussì bain.

La suprastanza da la QL è sa radunada l'onn da rapport per trais sedutas fisicas.

Conferm a sia incumbensa da promoziun ha la QL approvà las suandantas dumondas per ina contribuziun ed accordà las summas sco suonda:

– collavuraziun Opera Engiadina CHF 2'000

– ediziun da giubileum da la retscha litterara  
«Nies Tschespet»  
CHF 1'000

– Graphic Novel dad Ediziun Apart:  
«Gabriel de Gabrieli ed il Gabrielor»  
CHF 1'000

– Martin Cantieni: app Dicziunaris  
CHF 1'500

– Dis da litteratura 2021 a Domat  
CHF 1'500

– Sabrina Bundi e Michel Decurtins:  
«Il Crestomat», versiun stampada  
CHF 1'000

A las sedutas dal cussegl da la Lia Rumantscha (LR) ha prendì part danovamain Michele Badilatti. A la radunanza da delegadas e delegads da la LR l'october 2021 a Sent èn stads preschents Petra Camathias, Othmar Caduff e Leander Etter. Els han engrazià al president partent da la LR, Johannes Flury, ch'è s'engaschà durant sis onns per la Rumantschia e quai senza indemnisaziun. Era sin questa via anc ina giada in grond grazia fitg!

**Suprastanza**  
presidenta

*Petra Camathias  
Nathalie Killias  
Bettina Vital  
Michele Badilatti  
Valeria Badilatti  
Gion Fry  
Leander Etter  
Othmar Caduff*

**QL**

QUARTA LINGUA

Da Corona im Jahr 2021 weiterhin den Alltag bestimmte, fand die Generalversammlung der Quarta Lingua (QL) wiederum auf dem Zirkularweg statt. Auf dem Programm standen dieses Jahr Erneuerungswahlen. Kaspar Silberschmidt trat nach 16 Jahren mit vielen tollen Inputs im Vorstand, zehn Jahre davon als Co-Präsident, zurück. Auch Ivana Cabalzar trat nicht mehr zur Wiederwahl an. Wir danken beiden für ihren grossen Einsatz. Mit Gion Fry, Leander Etter und Othmar Caduff fanden wir engagierte Nachfolger.

Am 8. Juli 2021 fand eine Online-Veranstaltung der QL statt. Der romanische Schauspieler René Schnoz stand via Zoom Red und Antwort, vor allem zu seiner Rolle als Polizist in der romanischen Webserie «La metta da fein».

Die QL übergab am 23. November 2021 den Schweizer Jugendherbergen in der Jugendherberge Laax den mit CHF 10'000 dotierten Schwerpunktbeitrag für die «Sutga Rumantscha». Mit diesem Betrag will die QL die Umsetzung eines innovativen Projekts (mit-)ermöglichen, das auf kreative und nachhaltige Weise romanisches Kulturschaffen in den übrigen Sprachregionen vermitteln und/oder die Präsenz der in der Diaspora lebenden Romaninnen und Romanen im öffentlichen Raum fördern soll. Dies ist mit der «Sutga Rumantscha» gut gelungen.

Der Vorstand traf sich im Berichtsjahr zu drei physischen Sitzungen.

Ihrem Förderauftrag entsprechend hat die QL im Berichtsjahr 2021 zudem sechs Gesuchen entsprochen und dafür insgesamt CHF 8'000 ausgerichtet.

An den Sitzungen des Rats der Lia Rumantscha (LR) nahm wiederum Michele Badilatti teil. An der Delegiertenversammlung der LR Ende Oktober 2021 in Sent nahmen Petra Camathias, Othmar Caduff und Leander Etter teil. Sie dankten dem scheidenden Präsidenten der LR, Johannes Flury, der sich während sechs Jahren unentgeltlich für die Rumantschia eingesetzt hat. Auch auf diesem Weg nochmals ein grosses Dankeschön!

**FMR**

FUNDAZIUN MEDIAS RUMANTSCHAS

L'onn 2020 ha la Fundaziun Medias Rumantschas (FMR) cumenzà cun sia lavur – cun l'incumbensa da «promover las medias rumantschas en tut ils idioms ed en rumantsch grischun». Concretamain ha la FMR per finamira da porscher di per di schurnalisse scrit or dal mund rumantsch en collavuraziun cun diversas partenarias: la Gammeter Media SA (Posta Ladina), la Samedia SA (La Quotidiana), l'Uniun Rumantscha da Surmeir (Pagina da Surmeir) e Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR). La collavuraziun capita mintgamai en differenta furma, dimensiun ed intensità, però adina sin la basa d'ina cunvegna

da prestaziun specifica. Durant quests dus onns è sa sviluppada ina collavuraziun fritgaivla cun las partenarias.

Be paucas emnas suenter che la FMR aveva entschet cun sia lavur, ha il coronavirus cumenzà ses gir dal mund. La pandemia da Covid-19 ha influenzà ils emprims dus onns da lavur da la FMR tuttina sco quella dad autras redacziuns sin l'entir mund. Las sfidas particularas per la lavur redacziunala: pauca vita publica, paucas occurrenzas culturalas, biro a chasa, garantir il funcziunament da la redacziun, avair quità da l'agen persunal etc.

Er a nivel instituziunal èsi stà difficultus per la FMR da sa scuntrar – uschia han gi lieu il 2021 las tschintg sesidas dal cussegl da fundaziun e las duas sesidas dal cussegl da coordinaziun (cun las partenarias) «mo» en furma virtuala.

Cun il Chantun e la Confederaziun ha la FMR pudì suttascriber la stad 2021 ina nova cunvegna da prestaziun tripartita valaivla per ils onns 2021-2024. Cun quella nova cunvegna resta la finamira a lunga vista per la FMR da sa constituer e s'establi en il mund medial rumantsch e dal Grischun aifer ils emprims quatter, tschintg onns da sia existenza. Per cuntanscher quella finamira han stui vegnir realisadas durant ils emprims dus onns diversas lavurs da basa, a nivel tecnic-informatic, a nivel organisatoric e da persunal, en dumondas publicisticas e strategicas ed en il sector da la scolaziun. Ina sfida tut aparti per la FMR vegn a restar da chattar persunal giuven per pudair rapportar er en l'avegnir en mintga singul idiom. Tuttina ha la FMR era pudì engaschar quest onn novas collavuraturas e novs collavuratur. La fin da december 2021 muntava il pensum d'engaschament a total 1430 pertschient, repartì sin 19 collavuraturas e collavuratur.

L'onn 2021 ha la FMR surpiglià la responsabladad redacziunala cumplaina e la producziun (layout) da la «Pagina da Surmeir». Ultra da quai ha la redacziun tgirà e sviluppà durant l'entir onn ina nova plattform digitala per barattar ils cuntegns cun tut las partenarias. Il biro central a Cuira ha fatg midada en in local pli grond en il medem edifizì, numnadamain en la Chasa da medias da RTR.

La crisa da corona ha però rendì evident quant necessaria ed avanzada che la transfurmaziun digitala è. Perquai è era la FMR s'occupada intensivamain cun ses proxim futur e cun las pussaivladads strategicas ch'ella ha en il rom da sia incumbensa. La finamira duai esser da cuntanscher

ina distribuziun pli vasta dals texts da la FMR sin ils chanals digitals – surtut era per cuntanscher meglier in public giuven rumantsch. Sut il num «FMRplus» ha il cussegl da fundaziun perquai instradà emprims pass strategicas. Quels vuless la FMR prender per mauns en il decurs dal 2022.

**Il cussegl da fundaziun da la FMR:**

presidenta *Corina Casanova  
Rico Valär  
Aurelio Casanova  
Barbara Janom Steiner  
Carl Hassler*

**FMR**

FUNDAZIUN MEDIAS RUMANTSCHAS

Im Jahr 2020 konnte die Fundaziun Medias Rumantschas (FMR) ihre Tätigkeit der «Förderung der romanischen Medien in allen Idiomen und in Rumantsch Grischun» aufnehmen. Konkretes Ziel ist ein tägliches Angebot an schriftlicher Berichterstattung aus der romanischsprachigen Welt in Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnerinnen: Gammeter Media (Posta Ladina), Samedia (La Quotidiana), Uniun Rumantscha da Surmeir (Pagina da Surmeir) und Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR). Die Zusammenarbeit variiert in Form, Umfang und Intensität, verläuft aber stets auf der Basis einer spezifischen Leistungsvereinbarung.

Die Coronapandemie hat auch die ersten beiden Jahre der FMR beeinflusst. Kaum öffentliches Leben, wenig kulturelle Anlässe und Homeoffice stellten besondere Herausforderungen an die redaktionelle Arbeit.

Mit Bund und Kanton konnte die FMR im Sommer 2021 eine neue dreigeteilte Leistungsvereinbarung unterzeichnen, die für die Jahre 2021-2024 Gültigkeit hat. Mit der neuen Vereinbarung bleibt es erklärtes Ziel der FMR, sich in den ersten vier bis fünf Jahren ihres Bestehens in der romanischen und bündnerischen Medienwelt zu konstituieren und zu etablieren. Zuerst mussten dafür aber die technischen, organisatorischen und personellen Voraussetzungen geschaffen werden. Eine besondere Herausforderung bleibt die Personalrekrutierung, damit auch in Zukunft in jedem Idiom berichtet werden kann. Trotz allem konnte der Personalbestand im Berichtsjahr um zwei Mitarbeitende aufgestockt werden. Im De-

zember betrug der Stellenanteil insgesamt 1430 Prozent aufgeteilt auf 19 Mitarbeitende.

Im Jahr 2021 übernahm die FMR die gesamte redaktionelle Verantwortung und die Produktion (Layout) der «Pagina da Surmeir». Darüber hinaus entwickelte die Redaktion eine Plattform zum Austausch von Inhalten mit allen Partnerunternehmen. Das Hauptbüro in Chur befindet sich nach wie vor in der Chasa da medias von RTR, nun aber in einer grösseren Räumlichkeit.

Unter dem Namen «FMRplus» hat der Stiftungsrat erste strategische Schritte eingeleitet mit dem Ziel einer vermehrten Verbreitung der FMR-Texte auf den digitalen Kanälen – um vor allem auch ein junges romanisches Publikum besser zu erreichen.

# GrCg

GRUPPA  
RUMANTSCHA  
DAL CUSSEGL GROND

## 32 Finamiras, situaziun

La Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg) vul esser in forum d'infurmaziun ed in gremi che tgira e rinforza il moviment rumantsch e che fa punts tranter la Lia Rumantscha (LR) e la politica chantunala. Plinavant preveda ella ina stretga collavuraziun cun l'ulteriura minoritad linguistica en il parlament chantunal, numnadamain cun la Deputazione grigionitaliana del Gran Consiglio (DGI). Sa participar pon tut las deputadas e tut ils deputads da lingua rumantscha, il cusseglier guvernativ ch'è il schef dal Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient, sias collavuraturas e ses collavuraturals dals differents uffizis ed ils exponents principals da la LR.

### Sfidas

Ina sfida en il decurs da l'onn 2021 è stada quella da viver e d'emprender d'ir enturn cun il coronavirus. Per quest motiv n'èsi betg stà pussaivel da tegnair las sesidas previsas en preschientscha. Tut las fatschentas impurtantas èn vegnidas exequidas per telefon e per e-mail. Tuttina han la LR e la Pro Grigioni Italiano pudì, sin iniziativa e giavisch da la GrCg e da la DGI, terminar il «Manifest GR3». Quel è vegnì preschentà e surdà cun ina buna preschientscha mediala suenter ina conferenza da pressa a la regenza dal chantun Grischun a chaschun da la sessiun da zercladur a Tavau.

### Realisaziun

Suenter è il «Manifest GR3» da la GrCg e da la DGI vegnì repartì a las administraziuns communalas e chantunals sco er ad instituziuns cun ina cunvegna da prestaziun cun il Chantun. Era la strategia per la LR, elavurada d'ina cumissiu ad hoc, ha pudì vegnir terminada, uschia ch'igl è stà pussaivel da tractandar lezza per la radunanza da delegadas e delegads da la LR ils 30 d'october 2021. La radunanza ha approvà la strategia.

En pli ha la regenza dal chantun Grischun instradà ed installà per incarica dal Cussegl grond in post specialisà per la plurilinguitad che duai survegliar e controllar il dretg diever da las linguas minoritaras en l'administraziun chantunala. Questa incumbensa è era vegnida instradada da la GrCg ensemen cun la DGI. Quai po vegnir considerà sco fitg grond success per la Rumantschia. En quest post è dal reminent vegnì elegì Alberto Palaia, actualmain president da la Surselva Romontscha. La persuna engaschada en quest uffizi duai avair las cumpetenzas necessarias per pudair survegliar e procurar che tut ils departaments resguardian adequatamain il diever dal rumantsch e dal talian conform a la Constituziun chantunala. Quai na duai betg garantir mo in sustegn, mabain era procurar per in rinforzament da las linguas minoritaras dal Grischun.

### Facit

L'unitad vicendaivla tranter las deputadas ed ils deputads da lingua rumantscha e taliana en il Cussegl grond ha pussibilità in considerabel success en connex cun decisiuns dal Cussegl grond concernent giavischs e pretensiuns da la Rumantschia en tematicas che pertutgan nossas linguas minoritaras chantunals. Er en l'avegnir duai quai vegnir tgirà e rinforzà cun ina collavuraziun anc pli stretga tranter la GrCg e la DGI.

### Suprastanza

president *Lorenz Alig  
Emil Müller*

# GrCg

GRUPPA  
RUMANTSCHA  
DAL CUSSEGL GROND

Die Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg) versteht sich als Informationsforum und Gremium, das Brücken zwischen der Lia Rumantscha

(LR) und der kantonalen Politik schlägt. Ausserdem sucht die GrCg eine engere Zusammenarbeit mit der Deputazione grigionitaliana del Gran Consiglio (DGI).

Die grösste Herausforderung im Berichtsjahr war der Umgang mit der Coronakrise. Sitzungen vor Ort waren nicht möglich, die wichtigen Geschäfte wurden telefonisch oder per E-Mail abgewickelt. Trotzdem haben die LR und die Pro Grigioni Italiano auf Initiative und Wunsch der GrCg und der DGI das «Manifest GR3» erarbeitet, das anlässlich der Juni-Session in Davos der Bündner Regierung übergeben wurde. Das «Manifest GR3» wurde anschliessend an Gemeinde- und Kantonsbehörden sowie an Institutionen mit einer kantonalen Leistungsvereinbarung abgegeben. Die GrCg beteiligte sich zudem an der Erarbeitung der neuen Strategie der LR, welche an der Delegiertenversammlung der LR vom 30. Oktober 2021 gutgeheissen wurde.

Ebenfalls auf die Initiative der GrCg und der DGI geht die Schaffung der Fachstelle Mehrsprachigkeit zurück. Die Fachstelle soll mit den notwendigen Kompetenzen zur Überwachung und Einforderung der verfassungsgemässen Verwendung der romanischen und italienischen Sprache in der kantonalen Verwaltung ausgestattet sein. Zum ersten Delegierten der Fachstelle Mehrsprachigkeit wurde Alberto Palaia, im Berichtsjahr amtierender Präsident der Surselva Romontscha, gewählt.

## 33



## Presidents e secretaris generals da la Lia Rumantscha

Las suandantas personas han occupà dapi l'onn 1919 il post sco president u secretari general da la Lia Rumantscha:

### Presidents

1919 - 1945	<i>Giachen Conrad</i>
1946 - 1963	<i>Steafan Loringett</i>
1963 - 1964	<i>Andrea Bezzola</i>
1964 - 1977	<i>Pierin Ratti</i>
1977 - 1984	<i>Romedi Arquint</i>
1984 - 1991	<i>Toni Cantieni</i>
1992 - 1996	<i>Chasper Pult</i>
1997 - 2003	<i>Jost Falett</i>
2004 - 2012	<i>Vincent Augustin</i>
2013 - 2015	<i>Duri Bezzola</i>
2016 - 2021	<i>Johannes Flury</i>

### Secretaris generals

1919 - 1932	<i>Steafan Loringett</i>
1932 - 1938	<i>Andrea Schorta</i>
1949 - 1954	<i>Jon Pult</i>
1960 - 1968	<i>Giachen Giuseppe Casaulta</i>
1968 - 1978	<i>Hendri Spescha</i>
1978 - 1980	<i>Iso Camartin</i>

1980 - 1980	<i>Hans Caprez</i> (elegì, sa retratg avant il cumenzament da l'uffizi)
1980 - 1997	<i>Bernard Cathomas</i>
1997 - 2007	<i>Gion Antoni Derungs</i>
2007 - 2017	<i>Urs Cadruvi</i>
2017 - 2020	<i>Martin Gabriel</i>
2021 -	<i>Diego Deplazes</i>

## Commember d'onur

*Giusep Nay*, Valbella  
anterior president dal Tribunal federal

## Defuncts 2021

*Jacques Guidon*  
*Jürg Parli*  
*Valentin Vincenz*

## Cumissiuns, gruppas da lavor e gremis spezial

Gruppa rumantscha dal  
Cussegl grond *Lorenz Alig*, president  
*Emil Müller*, vicepresidente  
*Diego Deplazes*, LR

Gruppa parlamentara  
«lingua e cultura rumantscha»  
*Martin Candinas*, president  
*Diego Deplazes*, LR

Cussegl da la Fundaziun  
Chasa Rumantscha  
*Gion T. Deplazes*, president  
*Anita Mazzetta*, vicepresidente  
ed actuara  
*Giancarlo Lozza*, cassier  
*Martin Cantieni*, assessur  
*Diego Deplazes*, LR

## ACTIVAS

	31-12-2021		31-12-2020	
Avair en cassa	1'298	0,0 %	2'058	0,1 %
Avair dal conto da schec postal	4'646	0,2 %	12'157	0,6 %
Avair da banca	1'732'620	60,3 %	1'110'663	51,6 %
Meds liquids	1'738'564	60,5 %	1'124'878	52,2 %
Investiziuns da daners a curt termin	879'610	30,6 %	834'272	38,7 %
Pretensiuns da furniziuns e prestaziuns	97'262	3,4 %	19'927	0,9 %
Autras pretensiuns envers terzs	-	0,0 %	-	0,0 %
Pretensiuns envers interpresas statalas	1'423	0,0 %	1'560	0,1 %
Reservas e lavurs cumenzadas	1	0,0 %	1	0,0 %
Limitaziun dal quint activa	119'790	4,2 %	124'719	5,8 %
Total chapital en circulaziun	2'836'650	98,8 %	2'105'357	97,7 %
Investiziuns finanzialas	9'003	0,3 %	9'003	0,4 %
Bains materials mobils	26'201	0,9 %	39'750	1,8 %
Bains materials immobils	1	0,0 %	1	0,0 %
Total activa immobilisada	35'205	1,2 %	48'754	2,3 %
Total activas	2'871'855	100,0 %	2'154'111	100,0 %

## PASSIVAS

	31-12-2021		31-12-2020	
Obligaziuns da furniziuns e prestaziuns	92'972	3,2 %	105'731	4,9 %
Autras obligaziuns	83'440	2,9 %	71'337	3,3 %
Obligaziuns envers interpresas statalas	6'818	0,2 %	7'267	0,3 %
Limitaziun dal quint passiva	361'616	12,6 %	118'395	5,5 %
Pajaments anticipads Chantun GR (SLING)	42'976	1,5 %	17'523	0,8 %
Fond da donaziuns	375'648	13,1 %	325'648	15,1 %
Fond da donaziuns - Medias rumantschas	-	0,0 %	-	0,0 %
100 onns Lia Rumantscha	-	0,0 %	-	0,0 %
Fond ierta Fallet	1'013'388	35,3 %	980'225	45,5 %
Fond ierta Fallet - digitalisaziun	21'792	- %	21'862	1,0 %
Obligaziuns finanzialas a lung temp	1'453'805	50,6 %	1'345'258	62,5 %
Remessas	750'000	26,1 %	404'000	18,8 %
<b>Total chapital ester</b>	<b>2'748'651</b>	<b>95,7 %</b>	<b>2'051'987</b>	<b>95,3 %</b>
Chapital da l'uniun	-	0,0 %	-	0,0 %
Transport dal gudogn/transport da las perditas	102'124	3,6 %	63'207	2,9 %
Gudogn annual/perdita annuala	21'080	0,7 %	38'917	1,8 %
<b>Total agen chapital</b>	<b>123'204</b>	<b>4,3 %</b>	<b>102'124</b>	<b>4,7 %</b>
<b>Total passivas</b>	<b>2'871'855</b>	<b>100,0 %</b>	<b>2'154'111</b>	<b>100,0 %</b>

36

## RETGAVS DAL MANASCHI

Retgavs dal manaschi	2021	2020
Subvenziuns e contribuziuns	2'818'000	2'922'000
Retgavs da projects	58'218	74'574
Retgavs prestaziuns da servetschs	956'697	659'720
Retgavs da la libreria	173'135	174'399
Reducziuns dal retgav	-2'629	-16'500
<b>Total retgavs dal manaschi</b>	<b>4'003'421</b>	<b>3'814'193</b>
Contribuziuns a terzs	-408'544	-383'529
Expensas da projects	-257'597	-338'638
Expensas da servetschs	-175'136	-137'176
Expensas da la libreria	-81'527	-66'018
Servetschs da terzs	-	-
Midaments da l'inventari	-	-
<b>Resultat brutto I</b>	<b>3'080'616</b>	<b>2'888'833</b>
Custs da persunal	-2'327'009	-2'160'335
<b>Resultat brutto II</b>	<b>753'608</b>	<b>728'498</b>
Custs da las localitads	-138'918	-146'283
Custs da mantegniment e reparaturas	-	-520
Assicuranzas da manaschi e da chaussas	-5'753	-4'960
Custs d'energia e da dismessa	-17'488	-20'263
Custs d'administraziun ed organs	-108'525	-123'632
Custs d'informatica	-22'870	-65'112
Custs da promoziun	-68'279	-15'512
Autras expensas da manaschi	-165	-166
<b>Resultat da gestiun I</b>	<b>391'610</b>	<b>352'051</b>
Amortisaziuns	-26'282	-51'373
Furmaziun/Schliaziun da remessas e fond	-346'000	-274'000
<b>Resultat da gestiun II</b>	<b>19'328</b>	<b>26'678</b>
<b>Resultat finansial</b>	<b>-982</b>	<b>-1'226</b>
<b>Resultat da gestiun III</b>	<b>18'346</b>	<b>25'452</b>
Gudogn immobiglia Trimmis	46'402	18'904
Gudogn (+)/Perdita (-) deposit da vaglias BCG	46'761	6'710
Furmaziun (-)/Schliaziuns (+) fond ierta Fallet	-93'164	-25'614
Resultat extraordinari ierta Fallet	-	-
<b>Resultat da gestiun IV</b>	<b>18'346</b>	<b>25'452</b>
Expensas/retgav extraordinari	2'733	13'465
<b>Resultat annual</b>	<b>21'080</b>	<b>38'917</b>

37



## A) Firma, furma giuridica, sedia

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7001 Cuiria / Numer IDE: CHE-103.342.058  
La Lia Rumantscha (LR) è in'uniun tenor art. 60 ss. dal Cudesch civil svizzer cun sedia a Cuiria.

## B) Principis da la bilantschaziun e valitaziun

Il quint annual preschent è vegnì fatg tenor las disposiziuns dal Dretg svizzer da la preschentaziun da la contabilitad (32avel titel dal Dretg d'obligaziuns). Igl è da resguardar che la pussaivladad da furmar e schliar reservas zuppadas per garantir la prosperitad cuntinuanta da l'interpresa vegn tratga a niz.

## C) Dumber da plazzas a temp cumplain

	31-12-2021	31-12-2020
Il dumber da plazzas a temp cumplain a la fin da l'onn ha muntà a	14,3	15,2

## D) Debits envers instituziuns da prevenziun

	31-12-2021	31-12-2020
Cassa da pensiun dal chantun Grischun	-	-

## E) Participaziuns

	sedia	quota da partizipaziun	chapital en CHF
Per ils 31-12-2021 ha la Lia Rumantscha la suandanta participaziun:			
Chasa Editura Rumantscha ScRL	Cuiria	90 %	9'000
Onn precedent	Cuiria	90 %	9'000

## F) Ulteriuras indicaziuns

– Sco uniun fa la Lia Rumantscha giu quint cun l'administraziun da la TPV tenor la tariffa da taglia pauschala.

– Sa basond sin l'art. 78 al. 1 lit. f da la Lescha da taglia per il chantun Grischun (LTG) resp. art. 56 lit. g da la Lescha federala davart la taglia directa (LFTD) è l'uniun Lia Rumantscha deliberada da l'obligaziun da pajar taglia. Uschia è donaziuns a l'uniun deduciblas en la dimensiun prevista da la lescha (cf. art. 36 lit. i ed art. 81 al. 1 lit. g LTG resp. art. 33a ed art 59 al. 1 lit. c LFTD).

## G) President Johannes Flury desista da l'onurari

Ils 31 d'october 2015 è Johannes Flury vegnì elegì sco president da la Lia Rumantscha. El è stà en uffizi fin ils 31 da december 2021. Cun cumenzament da l'uffizi ha el giavischà che l'onurari na vegnia betg pajà ad el. Johannes Flury giavischa che la differenza tranter l'onurari e las spensas vegnia impundida per lavur da project da la Lia Rumantscha.

## H) Eveniments impurtants suenter il di da controllas da la bilantscha

I na dat nagins eveniments impurtants suenter il di da controllas da bilantscha.

## I) Fond ierta Fallet

La Lia Rumantscha ha survegnì in'ierta che duai vegnir impundida en il senn dal relaschader per projects per promover il rumantsch che na pon betg vegnir cuvrids cun il mandat da prestaziun ordinari. Tut è fixà detagliadamain en il Reglament ierta Fallet. L'ierta retschavida vegn integrada en la contabilitad e preschentada a moda neutrala per il gudogn. Per quel motiv han ins endrizzà il Fond ierta Fallet per garantir ch'i na resultia da las transacziuns da l'ierta nagin ristg per l'uniun.

Rapport dal post da revisiun pella revisiun limitada a man da la radunanza generala da la

## LIA RUMANTSCHA (LR)

Sco post da revisiun vain nus controllà il quint annual (il bilantsch, il quint da gestiun) da la Lia Rumantscha (LR) per l'on da gestiun 2021 chi'd es i a fin ils 31.12.2021.

Pel quint annual es la suprastanza responsabla, intant cha nus vain l'incumbenza da til controllar. Nus confermain cha nus accumulim las pretaisas legalas a regard la qualificaziun e l'indipendenza.

Nus vain fat nossa revisiun tenor il standard svizzer pella revisiun limitada. Seguond quista esa da planisar e realisar la revisiun uschè chi vegnan identifichadas essenzialas decleraziuns falladas i'l quint annual. Una revisiun limitada cumpiglia surtuot interrogaziuns ed acziuns analiticas da controlla sco eir, tenor las circumstanzas, controllas da detagl adattadas da la documainta chi'd es avantman pro l'intrapraisa controllada. Percunter nu fan part da quista revisiun las controllas dals andamaints da la gestiun e controlla dal sistem intern, interrogaziuns ed ulteriuras acziuns da controlla per scuvrir acziuns delictualas o oters surpassamaints da la ledscha.

Cun far nossa revisiun nu vain nus constatà fats, dals quals nus stuessan concluder cha'l quint annual sco eir la proposta davart l'adöver dal guadogn da bilantsch nu correspuondessan a la ledscha ed als statüts.

7550 Scuol, 28 avrigl 2022

## LISCHANA FIDUZIARI SA



Andri Linsel  
Revisur responsabel  
revisur cun admissiun

Marcel Franziscus  
revisur cun admissiun

# RAPPORT DA LA CUMISSIUN DA GESTIUN

**Radunanza da delegadas e delegads da la Lia Rumantscha  
sonda, ils 29 d'october 2022 a Donat**

Stimadas preschentas, stimads preschents

La cumissiun da gestiun ha salvà en il decurs dal 2021 las sedutas necessarias per esser al current davart ils affars da la Lia Rumantscha (LR) e per survegnir l'invista basegnaivla. Grazia a las infurmaziuns che nus avain retschet a chaschun da nossas sedutas cun las persunas responsablas da la LR avain nus gi regularmain invista en ils protocols da las sedutas da la suprananza da la LR.

Nus avain incumbensà la Lischana Fiduziari SA da far la revisiun dal rendquint da la LR per l'onn 2021. La Lischana Fiduziari SA ha revedì il rendquint da la LR ensemen cun la Curia Treuhand AG a Cuira ch'è responsabla per la contabilitad da la LR. A caschun da la seduta dals 28 d'avrigl 2022 avain nus repassà il rendquint 2021 ensemen cun signur Andri Linsel da la Lischana Fiduziari SA. A questa sesida han participà las copresidentas da la LR, la suprastanta ed ils suprastants da la LR, il secretari general da la LR sco era signur Andri Linsel da la Lischana Fiduziari SA. Uschia avain nus survegnì las explicaziuns ed infurmaziuns giavischadas. Nus essan vegnids a la conclusiun che la contabilitad è gista e manada correctamain.

40

Il rapport dal post da revisiun da la Lischana Fiduziari SA è integrà en il rapport annual da la LR.

Sin fundament da nossas examinaziuns recumandain nus a la radunanza da delegadas e delegads d'approvar il rendquint 2021 e la bilantscha per ils 31 da december 2021 e qua tras distgargiar ils organs responsabels.

Seraina Sturm-Fried ha demissiunà sin l'ultima radunanza da delegadas e delegads. Nus engraziain a Seraina per la lavur prestada ed avain grond plaschair che nus avain pudì cumpletter la cumissiun da gestiun cun l'elecziun da Curdin Mayer.

La cumissiun da gestiun LR:  
*Sascha Janutin*, president  
*Fabian Augustin*, *Curdin Mayer*

Cuira, ils 30 da matg 2022

## IMPRESSUM

### Editura

Lia Rumantscha, Cuira (2022)

### Maletgs

*Marco Hartmann*, fotograf

### Producziun

*Mokum GmbH*

*Remo Caminada*, designer

### Ediziun

300 exemplars

### Contact

Lia Rumantscha

Via da la Plessur 47

7001 Cuira

+41 (0)81 258 32 22

Vischnànca Sura 4

7442 Clugen

+41 (0)81 258 32 68

Via Städtli 18

7130 Glion

+41 (0)81 920 80 60

Stradung 23

7460 Savognin

+41 (0)81 684 28 11

Chasa du Parc

Via dals Bogns 161

7550 Scuol

+41 (0)81 860 07 61

[www.liarumantscha.ch](http://www.liarumantscha.ch)

[www.liarumantscha.ch](http://www.liarumantscha.ch)